

Kaunis Grani

Nro Nr 15/ 21.12.2023–17.1.2024 ■ Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla ■ www.kaunisgrani.fi



*Kiitos asiakkaillemme
kuluneesta vuodesta,
**HYVÄÄ JOULUA JA
ONNEA UUTEEN VUOTEEN!***

toivottaa K-ruokakauppiasi Jesper Lindqvist henkilökuntineen

*Tack till våra kunder
för det gångna året,
GOD JUL OCH ETT LYCKOSAMT NYTT ÅR!*

önskar din K-matköpmän Jesper Lindqvist med personal

K Supermarket
GRANI

Tavallista parempi ruokakauppa • En bättre matbutik

Kauniaistentie/Grankullavägen 7, 02700 KAUNIAINEN/GRANKULLA,
puh./tel. 09 2310 3600, jesper.lindqvist@k-supermarket.fi
Palvelemme MA-LA 7-22 ja SU 9-22/vi betjäna MÅN.-LÖR. 7-22 och SÖN. 9-22.

P
Tiesithän
**KATOLLA LISÄÄ
PARKKITILAA**

VEIKKAUS
f

Toivotamme kaikille lukijoille hyvää joulua!

Joulu on jälleen täällä ja sen myötä toivomme rauhaisaa aikaa. Odotamme myös hyviä talvisäitä, jotka tarjoavat kaikille mahdollisuuden nauttia kaupungin luonnosta. Mahdollisuuksia on runsaasti: Kasavuori, Gallträsk ja viimeisenä mutta ei vähäisimpänä Granibacken, jos mainitaan muutamia vaihtoehtoja kun haluaa lähteä liikkeelle joulupöydän tarjoamien herkkujen jälkeen.

Granibacken täyttää 90 vuotta ensi vuonna, ja sitä juhlistaa tammikuussa GrIFK Alpine. Ohjelmaa on luvassa 20. ja 21. tammikuuta. Rinne on valtavan suosittu ja houkuttelee paljon lapsia ja nuoria yhdistyksen hiihtokouluun. Olemme tässä numerossa haastatelleet Jarna Kalpalaa, joka on tällä kaudella vastuussa hiihtokoulusta Granissa.

Tästä syksystä lähtien voi pelata golfia sisätiloissa myös Kauniaisissa. Grani Golfin taustalla toimii joukko kaveruksia, jotka haluavat pelata golfia Granissa myös talvella. He ovat toimineet ja paikalle on saatu golfsimulaattori Työväen akatemian tiloihin. Sopii golf-väelle, joka haluaa olla fit for fight kun kevätkausi taas alkaa.

Tarjoamme myös Michael Bergerin ja Jouni Junkkaalan avulla historiallisen katsauksen suunnistukseen Kauniaisissa. Ensimmäinen siviilien järjestämä suunnistuskisa Suomessa järjestettiin 4. marraskuuta 1923 Kauniaisissa. Juhlia vietettiin kilpailulla

marraskuussa, ja tapausta kunnioitettiin muistoplaakilla, joka paljastettiin Nuorisotalon seinässä.

Jouluna ollaan yhdessä ja mietiskellään menneitä ja tulevaa. Kiitämme kaikkia lukijoita menneestä vuodesta, ja toivotamme teille kaikille rauhallista joulua ja onnellista uutta vuotta!

Vi önskar alla läsare en god jul!

Julen står för dörren och med den kommer förhoppningen om lugn och ro. Vi ser också fram emot ett förhoppningsvis fint vinterväder som ger alla möjlighet att njuta av naturen i staden. Möjligheterna är många: Kasaberget, Gallträsk

och sist men inte minst Granibacken för att nämna några alternativ om man vill röra på sig efter julbordet.

Granibacken fyller 90 år nästa år och det här firar GrIFK Alpine i januari. Program utlovas under helgen 20–21.1. Backen är väldigt populär och lockar en mängd barn och unga att delta i skidskolan som föreningen ansvarar för. Vi har intervjuat Jarna Kalpala som denna säsong tagit över ansvaret för skidskolan i Grani.

Från och med i höst finns det också möjlighet att spela golf inomhus i staden. Bakom Grani Golf står ett gäng killar som ville spela golf också vintertid i Grani och de har nu sett till att det finns en golfsimulator i Arbetarakademin för dig som vill upprätthålla formen och vara fit for fight när vårsongen tar vid igen.

Vi erbjuder också en historisk tillbakablick kring orienteringen i Grankulla av Michael Berger och Jouni Junkkaala. Den första civila orienteringstävlingen i Finland arrangerades den 4 november 1923 i Grankulla. Jubileet firades med en tävling i staden i november i år då också en minnesplakett avtäcktes på Ungdomsgårdens vägg.

Julen är en tid för samvaro och reflektion. Vi tackar alla läsare för detta år och önskar er alla en fridfull jul och ett lyckligt nytt år!



JAN SNELLMAN
PÄÄTOIMITTAJA
CHEFREDAKTÖR



kolumni ■ kolumnen

Vaalivuosi ja jouluisia valintoja

FI KUUDEN vuoden välein toistuva jännitysnäytelmä on kohta ovella. Parhaillaan ehdokkaat tasavallan ykkösvirkaan kiillottavat sanomaansa ja osallistuvat moniin tilaisuuksiin ja pitävät itseään ja näkemyksiään viran hoidosta esillä.

Kauniaisissa presidenttivaalien valmistelut ovat jo pitkällä ja vaalitoimitsijoiden perehdyttäminen on käynnissä. Vaalien järjestäminen vaatii ison työpanoksen niin kaupungin henkilökunnalta kuin lukuisilta vaalitoimitsijoiltakin. Lisäksi tämä urakka toistuu ensi vuonna kolme kertaa, kun touko-kesäkuussa jär-

jestetään vielä EU-vaalitkin. Perehdyttämistä ja vaalijärjestelyjä riittää siis.

Kauniaisissa äänestetään perinteisesti ahkerasti ja juuri suorat presidentinvaalit ovat aina houkutelleet eniten ihmisiä äänestyskoppeihin täällä. Oletuksena on tälläkin kertaa, että kauniaislaiset äänestäjät ovat liikkeellä ahkerasti tammi- ja helmikuussa. Aikaisempien äänestystilastojen valossa näyttää siltä, että ennakoöänestysajan alussa illat ovat olleet rauhallisemmat. Sen sijaan on ruuhkaa jälleen odotettavissa kahtena viimeisenä ennakoöänestyspäivänä. Ennakkoon voi tuki äänestää maan kaikissa ennakoöänestyspisteissä, mutta vaalipäivänä äänestetään aina kotikunnassa.

Kauniaisissa ennakkoon äänestetään kaupungintalolla ja vaalipäivänä perinteisesti Mäntymäen koululla, näin siis presidenttivaalien mahdollisilla molemmilla kierroksilla. Jos äänestäjän liikuntakyky on rajoittunut ja on kirjoilla Kauniaisissa voi ilmoittautua kotiaänestäjäksi viimeistään päivää ennen ennakoöänestysajan alkua. Lisää tästä vaihtoehdosta kerrotaan esimerkiksi tämän lehden Kaupunki tiedottaa -sivun vaalikuulutuksessa.

Toinen erittäin ajankohtainen asia, josta mielelläni muistutan kaikkia näin joulun alla on se, että kaikki mahdollisuuksien mukaan suosisivat paikallisia yrittäjiä ja toimijoita

sekä heidän tarjoamia palveluita erilaisia lahjatoiveita täytettäessään. Lähipalvelujen suosiminen ylipäättensä edistää kaupungin keskustan elinvoimaisuutta ja tukee kaupungin kunnianhimoista strategiatavoitetta saavuttaa hiilineutraalisuus vuonna 2030.

Joulun valinnoilla on jonkin verran vaikutusta tähänkin. Mutta muutoshalukkuus ja avoin mieli tarttua tulevaisuuden haasteisiin auttavat meitä matkalla.

Toivotan kaikille lukijoille oikein rauhallista joulua ja hyvää uutta vuotta sekä viisautta äänestyskoppiin.

Valår och val inför jul

SE VISTÅR snart inför det varje sjätte år återkommande spänningsmomentet. Som bäst polerar kandidaterna för republikens topptjänst sina profiler och deltar i många tillställningar för att föra fram sig och sina tankar om hur tjänsten ska skötas.

I Grankulla är valförberedelserna för presidentvalet i full gång och valfunktionärer utbildas. Det kräver stora insatser av både personal och talrika valfunktionärer för att ordna med det praktiska i vallokalerna. Förberedelserna upprepas tre gånger nästa år då det också blir EU-val i maj-juni. Det gäller att kavla upp ärmarna flera gånger.

I Grankulla har man traditionellt röstat aktivt och speciellt de direkta presidentvalen har lockat väljarna till valbåsen. En troligtvis valid gissning är att Grankullaborna igen röstar flitigt i januari och februari. I ljuset av tidigare röstningsstatistik verkar det vara så att det är mindre rusning kvällstid i början av förhandsröstningen. Däremot torde det bli större rusning de två sista förhandsröstningsdagarna. På förhand kan man ju rösta var som helst i landet men på valdagen är det hemkommunen som gäller.

I Grankulla sker förhandsröstningen i stads-huset och valdagens röstning traditionsenligt i Mäntymäkiskolan. Detta gäller alltså för de båda omgångarna i valet, ifall det behövs två

omgångar. Om en röstberättigad har nedsatt rörelseförmåga och är skriven i Grankulla kan hen anmäla sig till hemmaröstning senast dagen innan förhandsröstningen börjar. Mer om möjligheten att rösta hemma kan man läsa t.ex. i valkungörelsen på stadens informerar-sidan i denna tidning.

En annan väldigt aktuell sak som jag gärna påminner alla om ännu alldeles inför jul, är att man i mån av möjlighet skulle understöda lokala företag och aktörer som erbjuder tjänster då man fyller olika önskemål på julklappslistorna. Genom att utnyttja lokala tjänster främjar man livskraften i stadens centrum och stöder dessutom stadens ambitiösa strategiska målsättning att vara kli-

matneutral år 2030. Valen man gör inför jul har en viss betydelse för detta också. Men viljan att vara öppen för förändringar för att tackla utmaningarna vi har i framtiden hjälper oss nog på vägen.

Jag önskar alla läsare en riktigt lugn jul och ett gott nytt år samt kloka beslut i valbåset.

MARKUS JAHNSSON
KAUNIAISTEN
KAUPUNGIN TIEDOTTAJA
GRANKULLA STADS
INFORMATÖR



S-MARKET

GRANIN S-MARKETISTA / I S-MARKET GRANI

Pyhien aukioloajat löydät S-mobiilista ja osoitteesta vbo.fi /
Öppettider under helger hittar du i S-mobil och på adressen vbo.fi



Valio
Maustetut rahkat/
Smaksatt kvarg
200 g (7,45/kg)

149



249 Maalahden limppu/
Malax limpa
viipaloitu/skivad
325 g (7,66/kg)



PURKKI/BURK

199

Tuore
kuorittu ananas/
Färsk skalad
ananas



699

(30 päivän alin hinta 8,95/
senaste 30 dagars lägsta
pris 8,95)

Karl-Ers
Omenamehu/
Äppeljuice
3l (2,33/l)



890

(30 päivän alin hinta
10,19/senaste 30 dagars
lågsta pris 10,19)

Hartwall
Novelle
kivennäisvedet/
mineralvatten
myös/även
Citronelle
24 x 0,33 l (0,82/l)
(sis./inneh. 6,50 +
pantit/pant 2,40)

Granin palvelutiskiltä/ Från Granis betjäningsskiva

ma-to/mån.-tors. 9-19 • pe/fre 9-20 • la/lör. 9-19



Voimassa/
Gäller
21.-23.12.
Lohifilee,
ruodoton/
Laxfilé, benfri
Norja/Norge

2499
KG



Voimassa/Gäller 21.-23.12.
Savustettu/
loimutettu
lohifilee/
Rökt/flamstek
laxfilé
Norja/Norge

2999
KG



2999
KG



Voimassa/
Gäller
21.-23.12.
Granin oma
rosolli/
Granis egen
rosoll

1999
KG



Voimassa/Gäller 21.-23.12.
Granin oma sienisalaatti/
Granis egen svampsallad

2499
KG



Voimassa/Gäller 21.-23.12.
Granin oma kypsä joulukinkku/
Granis egen färdig julskinka
kuorrutteella tai ilman /
med panering eller utan

2499
KG

Hinnat voimassa S-market Granissa 21.12.-24.12 mikäli tuotteen kohdalla ei toisin mainita ja niin kauan kuin tuotteita riittää. / Priserna gäller i S-market Grani 21.12.-24.12 ifall inte annat nämns vid produkten och så länge produkterna räcker till.

Granikirjastossa tapahtuu | På gång i Granibibban

Digitukea

henkilökohtaista apua tietotekniikka-asioissa
lue lisää: helmet.fi/kauniaistenkirjasto

Digistöd

personlig hjälp med teknikfrågor
läs mer: helmet.fi/grankullabibliotek

m o m s
r e s t a u r a n t

Momsin joulupäivän bileet
25.12. klo 19-02! Tervetuloa!
Bileitä vauhdittamassa Freddi Waselius &
Teemu Aitoaho

Hyvää Joulua!
God Jul!

KM
Kiinteistömaailma

**Hyvä asiakkaamme, lämmin kiitos
kuluneesta vuodesta!**

**Kära kund, ett varmt tack
för det gångna året!**

Ota yhteyttä, palvelemme myös välipäivinä.
Kontakta oss, vi betjänar även under mellandagarna.

Kiinteistömaailma Kauniainen | Pecasa Oy
(09) 2311 0300, kauniainen@kiinteistomaailma.fi
Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen



S-market Grani



Kauniaistentie/Grankullavägen 7.

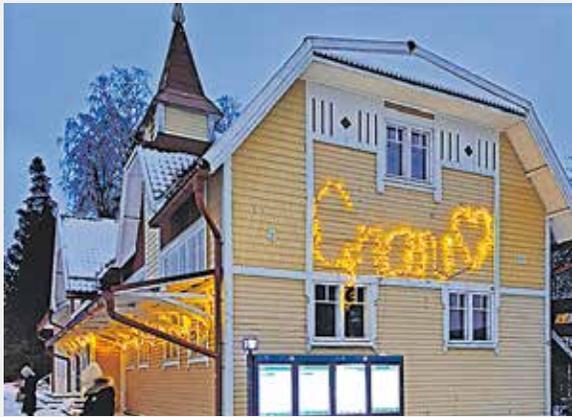
Puh./Tfn 010 762 6730 (0,0828 €/puhelu/samtal + 0,1199 €/min)

Ma-pe/mån.-fre. 7-22, la/lör. 7-22, su/sön. 9-22



agenda

TAPAHTUU KAUNIAISSA ■ DET HÄNDER I GRANKULLA



■ 29.12. ja/och 30.12.

AARNE ALLIGAATTORI & Viidakkorumpu joulukonsertti. Tervetuloa Aarnen Joulukonsertteihin 29.12. ja 30.12.22. (Uusi Paviljonki). Suomenkielinen näytös on klo 16.00, sekä perjantaina että lauantaina. Voitte valita teidän perheelle ja joulusunnitelmiin parhaiten sopivan päivän. Huom! Meillä on kaksi esitystä per päivä: aina klo 14 ruotsiksi ja aina klo 16 suomeksi. Lippujen hinnat: lapset 7 €, aikuiset 15 €.

JULKONSERT med Arne Alligator & Djungeltrumman. Välkommen på Arnes Julkonserter 29.12. och 30.12.22 (Nya Paviljongen). Föreställning på svenska kl. 14.00. Välj dagen som passar just er familjs julprogram bäst. Obs! Vi har två föreställningar per dag: alltid en på svenska kl. 14 och en på finska kl. 16. Biljettpriser: barn 7 €, vuxna 15 €.

■ 31.12. sunnuntai söndag

GRANKULLA KAMMÄRKÖR GÖR, Carols in Grani, på nyårsafton kl. 22 i Grankulla kyrka. Dir. Håkan Wikman. **KONSERTTI** klo 22 Kauniaisten kirkossa, Kauniaisten kamarikuoro GÖR, joht. Håkan Wikman.

■ 8.1. maanantai måndag

RUKOUSTA JA RAAMATUN LUKUA klo 18.15 Kauniaisten kirkon alatakkahuoneessa. Huom. paikka. em. kokoonmiskerralla. Ohj. Ritva Kallio ja Kari Mattila. Järj. suom. srk.

■ 18.1. torstai torsdag

RUKOUSTA JA RAAMATUN LUKUA PÄIVÄLLÄ klo 14 Kauniaisten kirkon alatakkahuoneessa. Huom. piiriä ei ole to 11.1. Ohj. Ritva Kallio ja Kari Mattila. Järj. suom. srk.

KAUNIAISTEN kaupungin galleriassa (kirjaston siäänkäynnin vieressä) on nähtävillä Heidi Heinosen värikkäitä akryyli-maalauksia 4.-29.12.2023. Näyttely Kerro se kukkasin

kuvaava ihmisen ja luonnon vuoropuhelua sekä osoittaa kuinka meillä jokaisella on oma tapamme kohdata sen monimuotoinen runsaus. Näyttelyn maalaukset kuljettavat katsojansa mielikuvituksen puutarhan läpi jättäen tilaa myös kulkijan omalle tulkinalle. Heidi Heinonen on saanut eväitä maalaamisen nykyisten muotoilija-opintojen lisäksi graafisen- ja vaatesalun opinnoista, mutta hän kokee, että on oppinut maalaamaan vain viettämällä paljon aikaa tekemisen parissa. Siten on syntynyt myös Heinosen oma, tunnistettava kädenjälki.

Näyttely - Kerro se kukkasin Kauniaisten kaupungin galleria (kirjaston sisäänkäynnin vieressä) Thurmanin aukio 6, Kauniainen. Avoimena kirjaston aukioloaikojen mukaan.



I STADENS galleri (biblioteket) ställs Heidi Heinonsens färgglada akrylmålningar ut den 4-29.12.2023.

Utställningen Säg det med blommor skildrar dialogen mellan människan och naturen och visar hur var och en av oss har sitt eget sätt att möta den mångfaldiga rikedom. Målningarna i utställningen tar betraktaren genom en fantasifull trädgård och lämnar plats för betraktarens egna tolkningar. Heidi Heinonen har fått inspiration till sitt målning utöver sina nuvarande formgivningsstudier från studier inom grafisk design och kläddesign. Hon anser dock att hon har lärt sig måla genom att bara måla. Genom att tillbringa mycket tid med att skapa har Heinonen också utvecklat en egen, igenkännbar konstnärlig stil. **Utställningen Säg det med blommor 4-29.12.2023 under bibliotekets öppettider. Thurmansplatsen 6.**

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi
Skicka in information till kaunisgrani@kauniainen.fi



elämäkaari ■ livsbågen

Kauniaisten suomalainen seurakunta

Kastettu
Kasper Neeri Näsi
Robin Petter Vilhelm Penttilä

Grankulla svenska församling

Döda
Gustaf Jakob Johan Bäck 91 år

uutiset ■ nyheter



GISELA MONTONEN

Kauniaisten oma Lucianeito Lillemor Wilén seurueineen vieraili viime viikolla Kauniaisten kaupungintalolla ja toi lämpöä ja valoa talven pimeyteen. Kauniaisten Lucia sai kruununsa 13.12. Kauniaisten kirkossa pidetyssä tilaisuudessa. Kauniaisissa Luciaseurue vieraili useassa paikassa kuten Villa Bredassa. Grankullas egen lucia Lillemor Wilén, med följe besökte Stadshuset senaste vecka och bjöd på värme och ljus i decembermörkret. Lucia kröntes 13.12 i en ceremoni i Grankulla kyrka. Lucia besökte även andra instanser i Grankulla, såsom Villa Breda.

Kaupunginvaltuusto käsitteli talousarvion vuodelle 2024

Valtuusto sai maanantai-iltana käsiteltäväkseen vahvasti säästöpainotteisen talousarvion. Kaupunginhallitus oli marraskuussa palauttanut alijäämäisen talousarvioehdotuksen evästyksellä, että talouden tasapaino tulee saavuttaa noin kolmessa vuodessa.

Kaupunginhallitus käsitteli uudelleen talousarvion marraskuun lopussa ja osana talousarvioehdotusten käsittelyä kaupunginhallitus käsitteli myös joukon säästöehdotuksia. Näistä kaupunginhallitus hyväksyi noin 1,8 miljoonan euron pysyvän säästöt, noin 255 000 euron kertasäästöt ja noin 4,6 miljoonan euron kertatulot sisällytettäväksi kaupunginvaltuustolle menevään talousarvioehdotukseen. Kaikki säästöt ja kertatulot eivät kuitenkaan toteudu vuoden 2024 aikana.

Vuoden 2024 investointimenot ovat 16,7 milj. euroa. Merkittävimmät investoinnit ovat Kaupunkirata (6,4 milj. euroa) sekä pyöräilyväylä Baana (2,9 milj. euroa).

Valtuusto tulee ensi helmikuussa pitämään talousseminaarin, jossa etsitään keinoja talouden tasapainottamiseksi pidemmällä aikavälillä.

Valtuuston esityslista löytyy osoitteesta www.kauniainen.fi/esityslistat-ja-poytakirjat

Kaupungin palvelu- ja aukioloaikoihin muutoksia joulun ja uudenvuoden aikana

Tuleva joulun ja uudenvuoden tuovat muutoksia kaupungin aukioloaikoihin ja palveluihin. Tärkeimmät muutokset löytyvät tämän lehden kaupunki tiedottaa -sivuilta ja kaupungin kotisivulta, jonne päivitetään tuoreimmat tiedot lähempänä joulua. Kaupungintalo on kiinni ja avataan taas 2.1. Mahdollisista vierailuista on sovittava etukäteen. www.kauniainen.fi

Stadsfullmäktige behandlade budgeten för 2024

Fullmäktige behandlade på måndagskvällen ett budgetförslag med sparåtgärder. Stadsstyrelsen hade i november remitterat budgetförslaget som visade underskott för att hitta åtgärder som får stadens ekonomi i balans inom ca tre år.

Styrelsen behandlade budgetförslaget på nytt och gick igenom ett antal sparförslag, varav stadsstyrelsen godkände att inkludera följande i budgetförslaget som presenteras för stadsfullmäktige: bestående inbesparingar på cirka 1,8 miljoner euro, inbesparingar av engångskaraktär på cirka 255 000 euro och intäkter av engångskaraktär på cirka 4,6 miljoner euro. Alla inbesparingar kommer inte att verkställas under år 2024.

Investeringsutgifterna uppgår till 16,7 miljoner euro år 2024. De mest anmärkningsvärda investeringarna är stadsbanan (6,4 miljoner euro) och cykelleden Baana (2,9 miljoner euro).

Fullmäktige håller ett ekonomiseminarium i februari, där det är meningen att hitta lösningar för att balansera stadens ekonomi på lång sikt.

Fullmäktiges föredragningslista finns på www.grankulla.fi/protokoll

Stadens öppettider ändras under jul- och nyårshelgerna

Den kommande julen och årsskiftet medför ändringar i stadens tjänster och öppettider. De viktigaste ändringarna finns på staden informerar-sidorna i detta nummer och uppdateras närmare jul på stadens webbplats. Stadshuset är stängt och öppnar 2.1. Besök ska man då komma överens på förhand. www.grankulla.fi

Valtuuston varapuheenjohtaja toivoo että tuki Ukrainalle jatkuu

Fullmäktiges vice ordförande hoppas på fortsatt stöd för Ukraina

On huolestuttavaa, että Euroopan kamaralla käydään jälleen sotaa. Nyt on Ukrainan urhean kansan vuoro puolustaa maataan ja eurooppalaisia arvoja, taistelemalla sitä julmaa hyökkäystä vastaan, josta Suomellakin on kokemusta, kaupunginvaltuuston varapuheenjohtaja Stefan Stenberg totesi puhuessaan kaupungin edustajana sankarihautojen seppeleenlaskun yhteydessä itsenäisyyspäivänä Kauniaisissa.

- Jag hoppas att Finland fortsätter att visa solidaritet med Ukraina, som kämpar för sitt lands självständighet. Jag hoppas också att Finland vågar stå upp för de mänskliga rättigheterna och inte låter sig manipuleras av dem som aktivt provocerar fram osäkerhet i vår närmiljö och vill slå en kil mellan EU:s medlemsländer, sade Stefan Stenberg, vice ordförande för stadsfullmäktige då han å stadens vägnar talade vid kransnedläggningen vid hjältegravarna i Grankulla på självständighetsdagen.

Han konstaterade att general Ehrnrooth på sitt kännspaka sätt formulerade vår orubbliga nationalkänsla så här: "Finland är ett bra land, det bästa för oss finländare. Det är ett land värt att försvara och dess enda försvarare är Finlands eget folk."

- Under alla omständigheter bär vi själv ansvaret för att försvara vårt land. Men förutsättningarna för att göra det har märkbart förbättrats sedan Finland blivit fullvärdig medlem av försvarsalliansen Nato, sade Stenberg.

Stenberg totesi, että Suomi on vuosien aikana kokenut monenlaisia onnenvaiheita ja koettelemuksia - huomattavasti suurempia kuin nykyiset vastoinkäymiset. Siksi ei ole epäilystäkään siitä, ettemmekö selviäisi näistäkin.

- Kärlek till fosterlandet, tolerans och respekt för andra kulturer är nyckeln till fortsatt framgång för Finland och för en bestående fred i vår värld, sade han.



Juttu pohjautuu kaksikieliseen puheeseen. Koko puhe luettavissa www.kaunisgrani.fi Referatet bygger på ett tvåspråkigt tal. Läs hela talet på www.kaunisgrani.fi

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: www.kauniainen.fi
Följ med senaste nytt om Grankulla och få mer info på www.grankulla.fi

kirjasto vinkkaa ■ bibban tipsar

**FI OMATOIMIKIRJASTO on auki myös jouluna ja uute-
navuotena.** Kirjaston asiakaspalvelu on sen sijaan suljettu joulupäivänä, tapaninpäivänä, uudenvuodenpäivänä ja loppipäivänä. Ensi vuonna aukioloajat muuttuvat niin, että asiakaspalvelu on auki klo 16 asti lauantaisin ja pyhien aatoina. Loppiaisaattona pe 5.1. palvelemme siis klo 10–16.

SE BIBLIOTEKET är meröppet också på jul och nyår. Bibliotekets kundtjänst är däremot stängd på juldagen, annandagen, nyårsdagen och trettondagen. Nästa är ändras öppettiderna så att kundtjänsten håller öppet till kl. 16 på lördagar och dag före helg. På trettondagsafton fre 5.1. betjänar vi alltså kl. 10–16.



Act, Belong, Commitment -malli jalkautuu Kauniaisiiin

FI TERVEYDEN ja hyvinvoinnin laitos (THL) aloittaa neljässä Suomen kunnassa pilotin, jonka tavoitteena on luoda ihmisten kesken hyvinvointia tukeva yhteisö. Alun perin Australiassa kehitetty malli mielenhyvinvoinnin tukemiseen on nyt Euroopassa herättänyt laajaa kiinnostusta. Tanskasta ja Norjasta on saatu jo tutkimustuloksia, jotka vahvistavat mallin toimivuutta.

Act, Belong, Commitment (ABC) -mallin nimeä ei pysty kääntämään suoraan suomeksi, mutta THL käyttää seuraavia lauseita:

ACT: Ole aktiivinen ja toimi!

BELONG: Toimi yhdessä muiden kanssa!

COMMITMENT: Sitoudu, tee itsellesi merkityksellisiä asioita!

Tutkimustuloksissa on havaittu, että yhden pisteen nousu mielen hyvinvointi mittavassa mittarissa vähentää terveydenhuollon kustannuksia 7 % yhden vuoden kuluessa.

Kauniaisten pilottiryhmä aloittaa tammikuussa – ilmoittaudu mukaan!

Kauniaisten pilottiryhmä aloittaa toimintansa tammikuussa 2024. Kohderyhmäksi on valikoitunut juuri eläköityneet kuntalaiset.

Act, Belong, Commitment-modellen inleds i Grankulla

SE INSTITUTET för hälsa och välfärd (THL) startar en pilot i fyra kommuner i Finland. Pilotens mål är att skapa en gemenskap som stöder människors välmående. Modellen för att stödja psykisk hälsa utvecklades ursprungligen i Australien, och den har nu väckt stort intresse i Europa. Forskningsresultat har redan kommit in från Danmark och Norge. Resultaten bekräftar modellens funktionalitet.

Namnet på modellen Act, Belong, Commitment (ABC) kan inte direkt översättas till svenska, men THL använder följande fraser:

ACT: Var aktiv och gör något!

BELONG: Gör något tillsammans med andra!

COMMITMENT: Gör ett åtagande, gör meningsfulla saker för dig själv!

Forskningsresultaten har visat att en ökning med en poäng i måttet för psykisk hälsa minskar hälsovårdskostnader med 7 procent inom ett år.

Grankullas pilotgrupp startar i januari – anmäl dig!

Grankullas pilotgrupp startar sin verksamhet i januari 2024. Målgruppen har valts ut till att vara kommuninvånare som nyss har gått i pension.

– Valitsimme eläköityneet, sillä monelta häviää työuran loppua tärkeä yhteisö, johon kuuluu. ABC-ryhmä tarjoaa heille mahdollisuuden löytää itselleen uusi porukka, jossa voi tehdä mukavia asioita yhdessä toisten kanssa. Täpaamisten sisältö suunnitellaan yhdessä ryhmän osallistujien kanssa. Se voi olla kaikkea aina sauvakävelystä kirjojen lukemiseen tai maalaamisesta keilaamiseen, hyvinvointikoordinatori Taru Ikäheimonen kertoo.

Ensimmäinen kokoontumiskerta on torstaina 11.1.2024 Villa Junghansissa vanhalla puolella klo 12–14 (Leantie 4). Kokoontumiset ovat kerran viikossa torstaisin klo 12–14, yhteensä 10 kertaa. Ryhmän maksimikoko on 16 henkilöä ja paikat jaetaan ilmoittautumisjärjestyksessä. Ryhmä on kaksikielinen.

Jos kiinnostuit itse tai tunnet jonkun Kauniaisista, joka voisi sopia tähän ryhmään, ilmoittaudu Taru Ikäheimoselle sähköpostilla.

Lisätietoja THL:n sivuilta: <https://thl.fi/fi/tutkimus-ja-kehittaminen/tutkimukset-ja-hankeet/mielen-hyvinvoinnin-abc-toimintamallin-arviointi-ja-implementointitutkimus>.

Lisätiedot ja ilmoittautuminen ryhmään: Hyvinvointikoordinatori Taru Ikäheimonen, taru.ikaheimonen@kauniainen.fi

– Vi valde pensionärer eftersom många förlorar en viktig gemenskap att tillhöra då deras arbetskarriär tar slut. ABC-gruppen ger pensionärer möjligheten att hitta en ny grupp där de kan göra trevliga saker tillsammans med andra. Innehållet i träffarna planeras tillsammans med gruppdeltagarna. Det kan vara allt från stavgång till att läsa böcker eller från att måla till bowling, säger välfärdskoordinatör Taru Ikäheimonen.

Första träffen hålls på torsdag 11.1.2024 på gamla sidan i Villa Junghans kl. 12–14 (Leagrändens 4). Träffarna hålls en gång i veckan på torsdagar kl. 12–14, sammanlagt 10 gånger. Maxstorleken på gruppen är 16 personer och deltagarna antas i anmälningsordning. Gruppen är tvåspråkig.

Om du blev intresserad eller känner någon i Grankulla som skulle kunna passa in i gruppen, gör anmälan till Taru Ikäheimonen per e-post.

Mer information på THL:s webbplats: <https://thl.fi/fi/tutkimus-ja-kehittaminen/tutkimukset-ja-hankeet/mielen-hyvinvoinnin-abc-toimintamallin-arviointi-ja-implementointitutkimus> (endast på finska).

Mer information och anmälan till gruppen: Välfärdskoordinator Taru Ikäheimonen, taru.ikaheimonen@grankulla.fi

luontonurkka ■ henriks hörna

HENRIK BREMER



FI JOULUKUUN loppupuolella aurinko laskee jo kolmen aikaan iltapäivällä.

f Monet Henrik Bremerin hienoista kuvista on julkaistu myös FB-sivulla *Fäglarna kring Gallträsk*.

SE MOT slutet av december går solen ner redan vid trediden på eftermiddagen.

f Många av Henrik Bremers fina foton finns även utlagda på FB-sidan *Fäglarna kring Gallträsk*.



Hårda paket

SE AV NÅGON anledning är det hårda paket som gäller. Ju yngre man är, desto ihärdigare klämmer man på paketet. Hårt är bra, medan mjukt skvallrar om sockor, vantar och annat träkigt.

Medan åren rinner iväg och nya generationer paketkramare träder fram, märker man hur de mjuka paketet känns allt mer lockande. Då världen utanför blivit hårdare, är ett mjukt paket som en tröstande smekning på kinden.

Också i jul är det många barn och ungdomar i Grani som längtansfullt studerar sina paket i hopp om att de skall innehålla någonting hårt, platt och gärna ganska rektangulärt. För vem vill inte ha en ny smarttelefon eller padda till jul?

Med risk för att förstöra lite av julstämningen, vill jag påstå att just de här hårda paketet är någonting av en judaskyss. Enligt den bibliska historien var det Judas som förrådde Jesus och därmed bidrog till hans gripande och korsfästelse. Ett regelrätt svek med andra ord.

Lagom inför jul presenterades de nya Pisa-resultaten som bland annat mäter framgång i matematik, men också i läsning för våra elever i grundskolan. Kalabalien blev stor då det visade sig att Finland fortsatt att rasa brant i statistiken.

Vårt teknikfrälsta samhälle beskärmar sig, men misssar naturligtvis en del av poängen.

Det vi nu ser är nämligen delvis resultatet av många års digitalisering. Sociala medier, appar och andra "hjälpmedel" har kapat koncentrationsförmågan och därmed förmågan att lära sig och förstå innebörden av komplicerade sammanhang.

Då allting är för lätt blir det till slut för svårt. Det är en paradox som dagens människa helt enkelt måste lära sig att tackla.

Tekniknissarna gråter då matten går åt helvete, men själv skulle jag oro mig betydligt mer över att det är allt fler som inte kan läsa ordentligt.

Då jag började i Gymnasiet Grankulla samskola hösten 1989 fick varje elev en liten grön bok med ett latinskt ordstäv på första bladet.

Boken kallades "Kristers lilla gröna" som naturligtvis var en humoristisk modifikation av Maos motsvarade röda bok i Kina.

Krister var en man med stor auktoritet och ingen av oss vågade annat än spetsa öronen då rektorn tog till orda för att förklara innebörden i texten.

Inifrån den grå kostymen hördes plötsligt en myndig stämma som talade flytande latin: "legere et non intelligere neglegere est" – att läsa och inte förstå är inte att läsa!

Vi hade ingen Google att kolla saken med, så vi fick ta Krister på hans ord. Men under de kommande åren i gymnasiet fick vi gång på gång inse att rektorn hade rätt.

Så tillåt mig avslutningsvis att komma med en anspråklös önskan för att ge våra kära ungdomar bättre studieframgång: mera Krister Krokfors och mindre smarttelefoner!

Och jag lovar, Pisa-kurvan kommer att svänga uppåt, brant och galant.

God jul!

JAN ANDERSSON



Journalisten Jan Andersson skriver då och då kolumner i Kaunis Grani, turvis på finska och svenska.

Toimittaja Jan Andersson kirjoittaa ajoittain kolumneja Kaunis Graniin, vuorotellen suomeksi ja ruotsiksi.

Grani Alpinen hiihtokoululle osaava johtaja

Tulevan talven hiihtokouluun on Kauniaisissa ilmoittautunut 40 hiihtokoulunopettajaksi aikovaa nuorta ja yli 500 lasta opettelemaan laskettelua. Ja vielä ehtii mukaan. Tammikuussa alkavissa ryhmissä on vielä tilaa.

Granibackenin 90-vuotisjuhliin valmistautuva seura nimitti hiihtokoulun johtajaksi kaudelle 2023-24 Jarna Kalpala, jolla on vahva kokemus hiihtokouluista ja perheensä kautta sukupolvien kokemus hiihtokeskuksista ja alppihiihdosta. Kalpala on koulutukseltaan liikuntatieteiden maisteri ja hän on opastanut laskijoita suksien ja lumilaudan saloihin vuodesta 2008. Opettajan ammattitaidosta on ollut hyötyä myös rinteessä.

– Sukset on laitettu jalkaan varmaan saman tien olen kävelemään oppinut. Kaikki lapsuusvuodet tuli vietettyä enemmän tai vähemmän rinteessä ja olen tehnyt vähän kaikenlaista mitä perheyhteyksien puitteissa tulee tehtyä, Kalpala hymähtää.

– Kilpailin itse vielä lukioikäisenä. Olen opettanut hiihtämistä mm. Kalpalinnassa ja opiskeluaikoina Jyväskylän Laajavuoressa. Rukalla olen ollut osa hiihtonopettajien kouluttajaryhmää vuodesta 2016 lähtien. Siellä osallistun vuosittain opettajien sisäiseen kouluttamiseen.

Kokemus urheiluseuroissa ja lajiliitoissa toimimisesta luo Kalpalalle vahvan pohjan hiihtokoulun johtamiseen. Kauniaisissa toiminta on seurapohjaista, mikä on hänelle tuttua vuosien ajalta.

– Luin muutama vuosi sitten ammatilliseksi opettajaksi eli opetan tämän työn ohessa tuntiopettajana Kolmen kampuksen urheiluopistolla mm. Personal Trainer -kurs-

sia, jonka opiskelijoista tulee liikuntaneuvoja. Opettajan työstä on todella paljon hyötyä meidän hiihtonopettajan koulutuksessa, jonka kautta voimme taata rata- ja harraste- ja kilparyhmiä lopettaneille nuorille luontevan polun jatkaa lajin parissa.

Hiihtokoulun johtajana Kalpala organisoii hiihtonopettajien koulutuksen ja järjestää oppilaiden koulutusohjelman. Hän on iloinen että koulu kiinnostaa nuoria. Alkavalle kaudelle ilmoittautuneet uudet hiihtokoulun opettajat saavat ohjattavakseen satoja laskettelijoita.

– Monella nuorella on kilpaharrastuksen hiipuessa edessä niin sanottu dropout-tilanne, jossa itsekin aikanaan olin, eli olen täysin kokemusasiantuntijana tässä. Osa lopettaa juuri ennen lukiota ja osa heti ensimmäisen lukiovuoden jälkeen, mutta halu pysyä lajin parissa on kova. Heille hiihtokoulu tarjoaa mahdollisuuden siirtyä opettajapuolelle ja jatkaa edelleen valmennusryhmiin.

Kalpala korostaa, että tavoitteena on kehittää toimintaa sellaiseksi, että kaikilla lapsilla iästä riippumatta olisi kiva tulla harrastamaan.

– Ymmärrän hyvin, että pienimmät lapset vasta opettelevat harrastuksessa olemista. Yritän nostaa meidän arvo maailmassamme tärkeäksi harrastukseen tulemisen tukemisen ja sen, että laskettelu on kiva laji, jossa tutustutaan uusiin kavereihin, eli haluamme

kehittää muitakin kuin niitä laskemisen taitoja.

– Ja tottakai tietyllä tavalla paikallisestikin haluamme korostaa, että Granibacken on yksi lähiliikuntapaikka kaikkien muiden Kauniaisten lähiliikuntapaikkojen rinnalla. Jos me saamme varsinkin tässä lähellä asuvia lapsia tutustumaan lajiin niin se mahdollistaa sen, että he voivat arki-iltoinkin harrastaa ilman, että se vaatii vanhemmilta kускаamista jonnekin kauemmas.

Hiihtokoululla on strategiassaan ja käytännössäkin vahva putki alppihiihdon harrastamiseen. Hiihtokoulun jälkeen on mahdollisuus edetä Marcus Sandell Racing schooliin, joka on välimuoto harjoitusryhmien ja hiihtokoulun välissä.

– He toimivat vain tässä rinteellä eivätkä leireile tai kilpaile. Siitä pystyy sitten jatkamaan harrasteryhmiin. Eli sekin polku on olemassa jos lapsi osoittaa sen tyyppistä intoa.

Granin hiihtokoululla on pitkä historia jo vuosien takaa pääkaupunkiseutulaisten lasten laskettelussa. Uusina tuotteina ja tulevaisuuden suunnitelmista Kalpala esittelee yksityistunnit perheen pienimmille.

– Haluaisin, että meillä olisi tarjontaa myös kaikkein pienimmille kokeilijoille, eli ihan 2–3 vuotiaille, jotka voivat pop-up-hiihtokoulutyylisesti tulla kerran kokeilemaan hiihtonopettajan avustuksella. Niin pienet eivät

ehkä vielä pitkään kurssiin voi sitoutua. Ajatuksissa on myös aikuisten lyhytkurssit ja tietysti joulun välipäiville ja hiihtolomalle lyhyempää kurssitusta.

JUSSI KANTEE

” Tavoitteena on kehittää toimintaa sellaiseksi, että kaikilla lapsilla iästä riippumatta olisi kiva tulla harrastamaan.

Målet är att utveckla verksamheten så att alla barn oavsett ålder har det roligt i backen.

Jarna Kalpala vastaa hiihtokoulusta kaudella 2023-24. Hänellä on vahva kokemus hiihtokouluista ja perheensä kautta sukupolvien kokemus hiihtokeskuksista ja alppihiihdosta.

Jarna Kalpala ansvarar för skidskolan säsongen 2023-24. Hon har en gedigen erfarenhet av skidskolor och har via sin familj flera generationers erfarenhet av olika skidorter och utförsäkning.



Grani Alpines skidskolor fick kompetent ledare

Fyrtio ungdomar har anmält sig som skidlärare inför skidskolesäsongen i Grankulla och mer än 500 barn vill lära sig att åka utför i vinter. Och man hinner fortfarande med. Det finns rum i grupperna som startar i januari.

Grani Alpine, som förbereder sig för Granibackens 90-årsfest, har utnämnt Jarna Kalpala till ansvarig för skidskolan säsongen 2023–24. Kalpala har en gedigen erfarenhet av skidskolor och har via sin familj flera generationers erfarenhet av skidcentra och utförsäkning. Kalpala är magister i gymnastik- och idrottsvetenskaper och har guidat elever i utförsäkning och snowboarding sedan 2008. Hon har också haft nytta av sin lärarkompetens i pisten.

– Jag har säkert blivit satt på skidor så fort jag lärde mig att gå. Jag tillbringade alla mina barndomsår mer eller mindre i pisten och jag har sysslat med nästan allt man kan göra inom familjeföretaget, säger Kalpala med ett leende.

– Jag tävlade ännu i gymnasieåldern. Jag har undervisat utförsäkning vid bland annat Kalpalinna och medan jag studerade i Laajavuori i Jyväskylä. I Ruka har jag hört till skidlärarnas utbildningsgrupp sedan 2016. Där deltar jag årligen i skidlärarnas interna utbildning.

Erfarenhet av idrottsklubbarnas och grenförbundens verksamhet ger en god grund att leda skidskolan. I Grankulla sköts verksamheten av en idrottsklubb och det konceptet är Kalpala välbekant med.

– Jag studerade för några år sedan till yrkeslärare det vill säga jag är vid sidan av det här jobbet timplärare vid Kolmen kampuksen urheiluoipisto. Lärarjobbet ger verkligen myck-

et i vår skidlärarutbildning och därigenom kan vi garantera ungdomar som slutat med hobby- eller tävlingsäkning en naturlig väg att fortsätta inom sporten.

Som skidskolans ledare organiserar Kalpala skidlärarnas utbildning och elevernas utbildningsprogram. Hon är glad över att skolan intresserar ungdomarna. Ungdomarna som anmält sig som nya lärare till vinterns skidskolor får handleda hundratals utförsåkare.

– Många ungdomar står inför ett dropout-läge när de börjat tappa intresset för tävlingsäkning. Jag befann mig själv i det läget så jag är helt en erfarenhetsexpert då det gäller det. En del slutar precis före gymnasiet och en del efter första året i gymnasiet. De vill ändå fortsätta inom grenen. För dem erbjuder skidskolan en möjlighet att bli lärare och fortsätta till träningsgrupperna.

Kalpala betonar att målet är att utveckla verksamheten så att alla barn oavsett ålder har det roligt i backen.

– Jag förstår väl att de minsta först lär sig vad en hobby är. Jag försöker att i våra värderingar lyfta fram att det är viktigt att stöda barnen att komma till sin hobby och att utförsäkning är en rolig gren där man lär känna nya kompisar. Det vill säga vi vill utveckla annat än bara utförsäkningen.

– Och klart att vi också lokalt vill betona att Granibacken är en nära idrottsplats vid sidan av Grankullas andra idrotts-

platser. Om vi kan få i synnerhet barnen i närområdet att bekanta sig med grenen möjliggör det att de kan komma till pisten också vardagskvällar utan att föräldrarna behöver skjutsa dem långa vägar.

I skidskolans strategi och också i praktiken finns en klar väg till utförsäkning som hobby. Efter skidskolan kan man gå vidare till Marcus Sandell Racing School, som är en mellanform av träningsgrupp och skidskola.

– De håller bara på i vår pist och åker inte på läger eller tävlar. Efter det kan man fortsätta i en hobbygrupp. Därmed är en stig färdig för de barn som är intresserade av den här nivån.

Granis skidskolor har en lång historia bland huvudstadsregionens barn som velat lära sig åka utför. Kalpala presenterar också nya produkter och framtidsplaner: privatlektioner för familjens minsta.

– Jag vill att vi skulle ha något att erbjuda även de yngsta, det vill säga 2–3-åringarna, som i pop-up-stil kan komma och testa på att åka skidor under en lärares ledning. Så små kan kanske inte förbinda sig till långa kurser. I tankarna finns också kortkurser för vuxna och naturligtvis kortare kurser till mellandagarna under julhelgen och sportlovet.

ÖVERSÄTTNING: PATRICIA HEIKILÄ

Perinteikäs Granibacken juhlii 90-vuotista historiaansa

FI KAUNIAISTEN sydämessä sijaitseva Suomen vanhin laskettelukeskus Granibacken täyttää tammikuussa komeat 90 vuotta. Juhlan kunniaksi rinteessä järjestetään tapahtumia 20.–21. tammikuuta koko perheelle.

Granibacken on pääkaupunkiseudun ainoa lähirinne. Se on toiminut jo vuosikymmeniä sukupolvien kohtaamispaikkana. Tänä päivänä rinne on ensisijaisesti lasten ja nuorten harrastuspaikka, jonne on helppo tulla. Lapset ja nuoret ovat vahvasti myös tulevaisuuden suunnitelmien lähtökohdina. Grani Alpinen toiminnanjohtaja **Mikko Heiskanen** mukaan lähitulevaisuudessa keskuksen kehityssuunnitelmiin kuuluu Lastenmaa, joka tarjoaa entistä paremmat puitteet lapsille ja aloittelijoille matalan kynnyksen harrastamiseen.

– Samalla vapautuu tilaa parkille, jossa voi tempuilla sekä suksilla että lumilaudalla. Haluamme jatkossakin olla laadukas ja entistä monipuolisempi hiihtokeskus, jossa lapset ja perheet voivat viettää aikaa erilaisten talviharrastusten parissa. Haluamme myös tehdä sen entistä kestävämmän, jotta lähiharrastaminen olisi mahdollista lumisissa olosuhteissa myös tuleville sukupolville.

Suomen ensimmäinen pujottelurinne raivattiin Bad Grankullan maille, houkuttelemaan kylpylään uusia asiakkaita. Rinne saatiin käyttökuntoon tammikuussa 1934 ja ensimmäiset suksenjäljet piirtyivät mäkeen jo samana talvena.

Rinteestä tuli nopeasti hyvin suosittu. Tävälliset urheilua harrastavat helsinkiläiset kokeilivat innoissaan uutta lajia Kauniaisissa, jonne matkustettiin yleensä junalla. Asemalta marssittiin loppumatka suksella olalla.

Granibackenia on yleisesti pidetty merkittävänä askeleena alppihiihdon kilpailutoiminnan kehittämisessä Suomessa. Vähintään yhtä merkittävä oli Bad Grankullan osuus talviurheilun alkutaipaleella.

Rinteellä on korkeuseroa 48 metriä ja pituutta parisataa metriä. Kaksi hissiä vie kävijöitä huipulle vuosittain noin 160 000 kertaa.

JUSSI KANTÉE



Granibacken firar 90 år

SE I HJÄRTAT av Grankulla finns Finlands äldsta slalomcentrum Granibacken, som fyller hela 90 år i januari. Jubileet till ära ordnas ett tvådagarsevenemang för hela familjen den 20–21 januari.

Granibacken är den enda närbacken i huvudstadsregionen. Den har i årtionden varit en träffpunkt för olika generationer. Idag är pisten främst ett ställe för barn och ungdomar och det är lätt att komma dit. Barnen och ungdomarna är också utgångspunkten i framtidsplanerna. Grani Alpines verksamhetsledare **Mikko Heiskanen** berättar att till den nära framtiden hör ett Barnområde där man erbjuder ännu bättre förhållanden för barn och nybörjare att med låg tröskel börja med utförsäkning.

– Samtidigt blir det utrymme för en park där man kan trixa med skidor och snowboard. Vi vill även i framtiden vara ett högklassigt och allt mer mångsidigt skidcenter där barn och familjer kan hålla på med olika vintersporter. Vi vill också göra det mer hållbart så att det är möjligt med

Juhlaviiikonlopun ohjelma

Lauantai 20.1.

- Kilpailut, jossa lajilegendat kohtaavat tulevaisuuden tähdet.
- Iltajuhla, jossa Kauniaisissa vaikuttaneet sukupolvet kohtaavat. Kaikki seuran ystävät ovat tervetulleita viettämään ikimuistoista iltaa. Tarkemmat ilmoittautumisohjeet kotisivuilta grifkalpine.fi

Sunnuntai 21.1.

- Kaikille avoin ja ilmainen talvipäivä Granibackenilla. Eri vuosikymmenten asusteet ja varusteet enemmän kuin tervetulleita. Paras asu palkitaan. Myös sunnuntain ohjelmasta lisätietoa kotisivulta tapahtuman lähestyessä.

Jubileumshelgens program

Lördag 20.1

- Tävlingar där grenlegendarerna möter framtidens stjärnor.
- Kvällsfest där generationer av aktiva i Grankulla träffas. Alla klubbens vänner är välkomna att fira en oförglömlig kväll. Anmälningsinstruktioner finns på grifkalpine.fi

Söndag 21.1

- Gratis vinterdag öppen för alla i Granibacken. Dräkter och utrustning från forna årtionden är mer än välkomna. Den bästa dräkten belönas. Mer info om söndagens program läggs också in på webbsidan närmare datumet.

vintersport på nära håll också för kommande generationer.

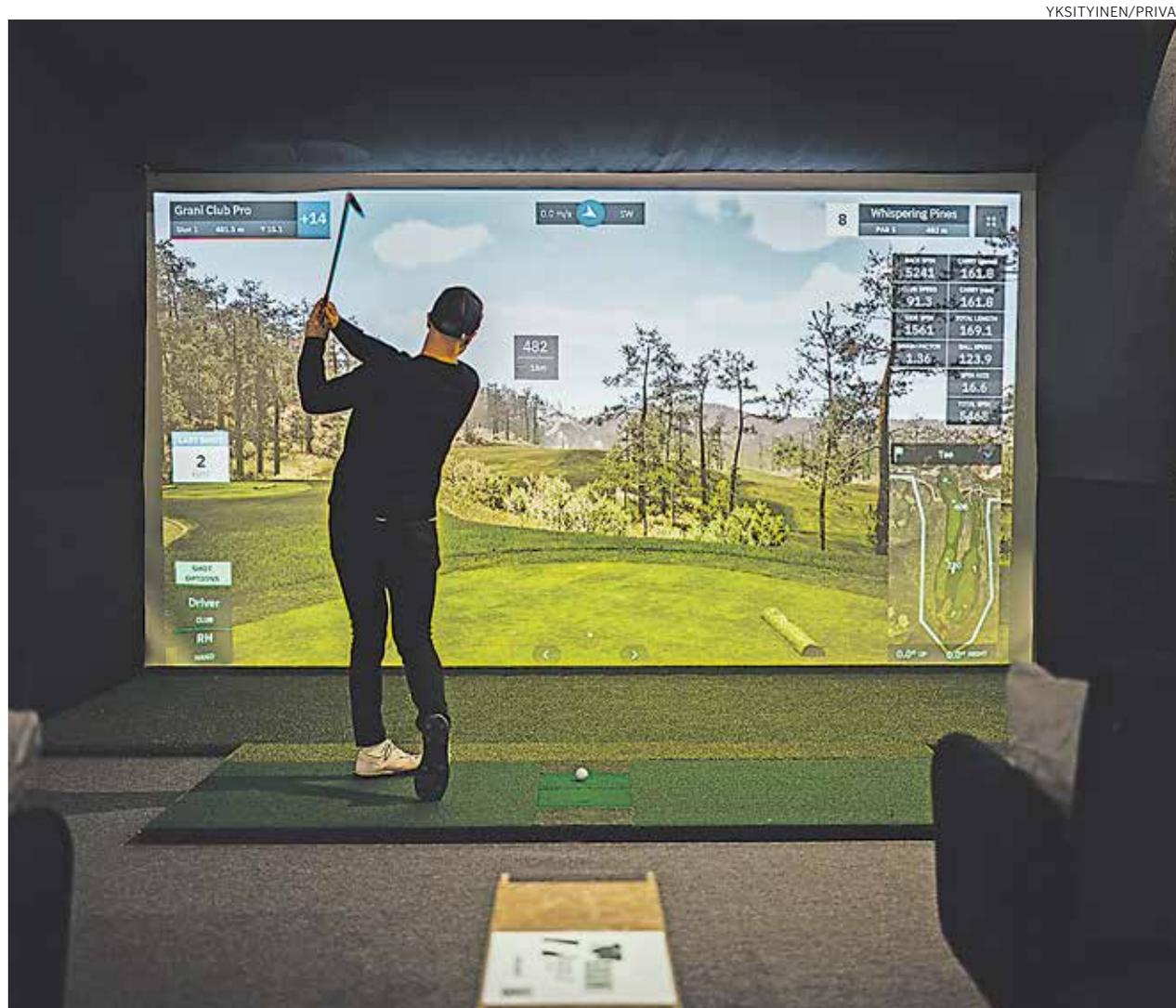
Plats för Finlands första slalom pist rördes på Bad Grankullas mark. Syftet var att locka nya kunder till badet. Pisten var klar i januari 1934 och de första skidåkarna susade nerför pisten redan samma vinter.

Pisten blev snabbt mycket populär. Vanliga sportiga Helsingforsbor ville testa den nya grenen i Grankulla. Man tog sig dit vanligen med tåg. Resten av vägen gick man med skidorna på axeln.

Granibacken har allmänt ansetts vara en avgörande faktor för utvecklingen av utförsäkningens tävlingsverksamhet i Finland. Minst lika viktig var Bad Grankullas andel i början av vinterturismen.

Backens höjdskillnad är 48 meter och längden är kring 200 meter. Två liftar drar upp skidåkare cirka 160 000 gånger varje vinter.

ÖVERSÄTTNING: PATRICIA HEIKILÄ



Grani Golfin tila on remontoitu tyylikkääksi ja tarpeeseen sopivaksi. Simulaattorit ja niitä pyörittävät ohjelmistot ovat kaikki uusia. Grani Golfs utrymme har renoverats snyggt och det fyller behoven. Simulatorerna och programmen som driver dem är alla nya.

Golfsimulaattori avattu Kauniaisissa

Kauniaisten Työväen Akatemian tiloihin avatussa Grani Golf Akatemian golfsimulaattorissa voi harrastaa golfia läpi talven. Kaveriporukka perusti kahden simulaattorin talviharjoittelupaikan omien tarpeittensa pohjalta.

Tarkoitus oli aluksi rakentaa yksi simulaattoripaikka, jotta voisimme itse pelata. Tutkimme tiloja Kauniaisista ja sen ympäriltä, mutta sopivaa paikkaa ei vain löytynyt. Sitten löytyi tämä tila, niin päätimme, että tehdään sitten sellainen paikka, johon kaikki pääsevät. Oman golfharrastuksen takia ollaan nyt tässä, Grani Golfin perustaja **Matti Jatkola** sanoo kahden simulaattorin keskellä.

Hän kertoo, että sopivan tilan metsästämiseen toi oman rajoitteensa simulaattorin vaatima korkeus sekä paikan sijainti.

– Speksit oli, että pitää olla Kauniaisissa ja tilassa pitää olla yli kolmen metrin korkeus. Paikkana tämä on meille todella hyvä, kun tässä vieressä on GrIFK:n futis- ja lätkäjengien tilat ja Grani tennis pyörittää toimintaa täällä. Tämä on vähän kuin Kauniaisten sporttikeskittymä.

Grani Golfin tila on remontoitu tyylikkääksi ja tarpeeseen sopivaksi. Kaikki on kuin viimeistä huutoa. Simulaattorit ja niitä pyörittävät ohjelmistot ja tietokoneet ovat kaikki uusia. Jatkola ja paikan Prona toimiva **Juuso Kahlos** toteavat

kuitenkin yksissä tuumin, että paikan pyörittämisellä ei ole kaupallista tarkoitusta.

– Meille riittää, että käy noin muutama asiakas päivässä. Tämä ei ole kenellekään meistä päätyö, niin toivomme että ei ainakaan ihan hirveästi jouduttaisi itse maksamaan. Sen verran toki pitää katsoa, että saadaan asetettua itsellemme vakiovuorot, Jatkola hymähtää.

Viisi vuotta golfia ammatikseen pelannut Kahlos toimii Grani Golfissa opettajana. Häneltä voi varata sekä yksityis- että ryhmätunteja.

Jatkola uskoo paikan houkuttelevan porukoita pelaamaan kimpassa, ja hän maalailee myös yhteisöllisyyden rakentamisesta paikallisille golffareille.

– Kaikki vaan tänne rohkeasti. Tämä on turvallinen paikka golfin pelaamiselle ikäryhmästä tai mistään riippumatta. Uskon että moni tulee tänne viettämään kierroksenaista aikaa ja pelaamaan rauhassa.

JUSSI KANTEE

Grankulla har nu en golfsimulator

Nu kan du spela golf i Grani Golf Akatemias simulator i Arbetarakademin i Grankulla genom hela vintern. Ett kompisgäng grundade en vinterträningsplats med två simulatorer med tanke på sina egna behov.

Meningen var först att bygga en simulator så vi själva kan spela. Vi undersökte olika lokaler i Grankulla med omgivning, men vi hittade inget lämpligt. Sedan hittade vi det här stället och då beslutade vi att vi gör det till ett ställe dit alla kan komma. Tack vare vår golfhobby är vi nu här, säger Grani Golfs grundare **Matti Jatkola** vid sina två simulatorer.

Simulatorernas höjd och läget ställde krav när gänget jagade rätt lokal.

– Specifikationerna var att det ska vara i Grankulla och det ska vara minst tre meters takhöjd. Det här stället är verkligen bra för oss eftersom vi här bredvid har GrIFK:s fotis- och hockeygångs lokaler och Grani tennis driver också verksamhet här. Det här är lite som Grankullas sportcentrum.

Grani Golfs simulatorutrymme har renoverats snyggt och det fyller behoven. Allt är hypermodernt. Simulatorerna och programmen som driver dem och datorerna är alla nya. Jatkola och ställets pro **Juuso Kahlos** konstaterar med en mun att stället inte drivs med kommersiella förtecken.

– För oss räcker det att det kommer några kunder varje dag. Det här är inte en huvudsyssla för någon av oss men vi hoppas att vi inte behöver betala så hemskt mycket själva. Så mycket ska vi ändå se till att vi får stående speltimmar, säger Jatkola med ett leende.

Kahlos spelade golf som proffs i fem år och är lärare i Grani Golf. Man kan boka både privat- och grupplektioner med honom.

Jatkola tror att stället lockar kompisar att spela tillsammans i simulatorn och han drömmer om att skapa en golfgemenskap för de lokala spelarna.

– Kom modigt hit bara. Det här är ett tryggt ställe att spela golf på oavsett ålder eller vad som helst. Jag tror att många kommer hit för att ha lite egentid under en runda och få spela i fred.

ÖVERSÄTTNING: PATRICIA HEIKKILÄ

- Grani Golf sijaitsee Kauniaisten Työväen Akatemian rakennus 4:ssä.
- Simulaattori sopii erinomaisesti golfin harjoitteluun tai kierrokseen maailman parhailla kentillä, yksin tai kavereiden kanssa.
- Avoimna joka päivä klo 7–22.

Lisätietoja ja varaukset: granigolf.fi sekä Grani Golf Akatemian Facebook ja Instagram.

- Grani Golf finns i byggnad 4 i Arbetarakademin i Grankulla.
- Simulatorn passar utmärkt för att träna golf eller för att spela en runda på världens bästa golfbanor, ensam eller med kompisar.
- Öppet varje dag kl. 7–22.

Mer info och reserveringar: granigolf.fi och Grani Golf Akatemias Facebook och Instagram.

FIRMA TOM ÖSTERBERG

- Bygger nytt och renoverar
- Rakentaa uutta ja remontoii
- Tvåspråkig service
- Palvelua kahdella kielellä
- Både i skärgården och på land
- Sekä saaristossa että mantereella

040 547 5343 • tomosterberg@hotmail.com

Grankulla Kammarkör ordnar konsert på nyårsafton

SE KÖREN firar 50-årsjubileum nästa år och inleder firandet med en stor konsert på nyårsafton söndagen den 31.12.2023 kl. 22.00 i Grankulla kyrka. På programmet står enligt kören de mest storslagna och festliga engelska Christmas Carols man kan tänka sig.

– Vi juder på helt enastående festlig musik som passar alldeles utmärkt just på nyårsafton. Vi vill erbjuda något utöver det vanliga för alla Granibor och alla andra som vill ta emot det nya året med lite extra pompa och ståt, säger körens dirigent **Håkan Wikman**.

För ackompanjemanget svarar en professionell brasskvintett, ett ovanligt stort antal slagverk och en sällsynt maffig orgelsats. På programmet finns stycken som O come, all ye faithful, God rest you, merry gentlemen, Star carol, A Merry Christmas, Hark! the herald-angels sing, Jingle, bells, O little town of Bethlehem och många fler.

Carols in Grani-konserten räcker en dryg timme. Konsertens programblad kostar 15 euro.

JANIS SAHLSTRÖM



Grankulla Kammarkör firar sitt 50-årsjubileum nästa år och inleder firandet med en stor konsert på nyårsafton i Grankulla kyrka.

Move-tanssijat palkintopallilla MM-kisoissa

YKSITYINEN/PRIVAT

FI YMMERSTASSA toimivan Move-tanssikoulun lasten duo **Veera Vähäsöyrinki** ja **Venla Sarasvuo** osallistui marraskuussa Skopjessa Pohjois-Makedoniassa järjestettyihin Latin ja Caribbean Show -tanssin MM-kisoihin. He sijoittuvat lasten duo -sarjassa 2. sijalle. Molemmat tytöt ovat Mäntymäen 5 B Språkbud -luokalla.

Latino Show on tanssilaji, jossa tanssitaan tanssiurheilutaustaisia lattareita (samba, cha cha, rumba, paso doble ja jive) yksin, parin kanssa tai ryhmässä. Lisäksi lajissa voidaan käyttää show-elementtejä muista tansseista. Laji on noussut Suomessa hyvin suosituksi viimeisten kymmenen vuoden aikana ja sen opetusta on etenkin isojen kaupunkien tanssikouluissa ja tanssiurheiluseuroissa.

Moven tanssikoulu on onnistunut kasvattamaan hienoja ja menestyneitä nuoria tanssijoita niin Suomen kuin maailmankin mittakaavalla. Tanssikoulussa tehdään pitkäjänteistä työtä lasten liikuttamiseksi tanssin avulla **Ansku Bergströmin** johdolla. Moven tiimit ovat voittaneet useita arvokilpailumitaleita, mutta tärkeintä Movessa on hyvä yhteishenki ja yhdessä kehittyminen.



Venla Sarasvuo ja Veera Vähäsöyrinki osallistuivat marraskuussa Skopjessa järjestettyihin Latin ja Caribbean Show -tanssin MM-kisoihin. Kuvassa etualalla Venla ja takana Veera. Kisakoreografian tytöille on tehnyt granilainen Moven kasvatti Helmi Haataja.

Venla Sarasvuo och Veera Vähäsöyrinki deltog i november i Latin och Caribbean VM i Latin Showdans i Skopje. I förgrunden Venla medan Veera står bakom. Move-fostrade Granibon Helmi Haataja gjorde tjejernas tävlingskoreografi.

Move-dansare på prispallen i VM

SE DANSDUON **Veera Vähäsöyrinki** och **Venla Sarasvuo** från dansskolan Move i Ymmersta kom tvåa i klassen barnduo i VM i Latin och Caribbean-dans i Skopje i Nordmakedonien i november. Båda tjejerna går på språkbudsklassen 5B i Mäntymäkiskolan.

I Latino Show dansar man de latina-

merikanska danserna samba, cha cha, rumba, paso doble och jive ensam, i par eller i grupp. Dessutom kan man i grenen använda show-element från andra danser. Grenen har blivit mycket populär i Finland under de tio senaste åren. Undervisning i grenen sker främst i dansskolor i de stora städerna och i danssportklubbar.

Dansskolan Move har lyckats fostra fina och framgångsrika dansare både till den nationella och internationella arenan. Under **Ansku Bergströms** ledning jobbar skolan långsiktigt för att få barn att röra på sig via dans. Moves team har vunnit flera mästerskapsmedaljer även om det viktigaste i Move är en bra gemenskap och att utvecklas tillsammans.

SKODA

Joulu on taas – ja huippu edullinen rahoitus

Juhlan kunniaksi räätälöimme edullisen rahoituksen koko mallistoon. Esimerkiksi Škoda Octavia ladattava hybridi nyt jouluhintaan vain 488 €/kk. **Edullinen rahoitus vain 4.–23.12.2023.**

Korko **0,77%***

Škoda Octavia 1.4 TSI PHEV Ambition iV DSG autom. alk. 38 633,00 €, CO₂-päästöllä (WLTP) 23 g/km ja yhdistetyllä WLTP-kulutuksella 1.0 kWh/100 km. Tarkempia tietoja osoitteesta [helkama-autokauppa.fi](https://www.helkama-autokauppa.fi). Kuvan auto erikoisvarustein. Hinnat sisältävät toimituskulut 600 €. *) Korkotarjous 0,77 %, esimerkiksi Škoda Octavia 1.4 TSI PHEV Ambition iV DSG autom rahoitus. alk. 38 633,00 € sis. toimituskulut 600 €. Käsiraha 5 795 €, rahoitettava osuus 32 838,32 €, korko 0,77 %, kuukausierä 487,81 €/kk, Poikkeava viimeinen erä 488,06 €. Toteutuneet luottokustannukset 2 284,25 € ja toteutunut luottohinta 40 917,57 € ja todellinen vuosikorko 2,26 % Laskelma on tehty olettaen, että luottoaika on 72 kuukautta ja luotto on nostettu kokonaan, luoton korko sekä maksut ja palkkiot pysyvät samana koko luottoajan ja luotto maksetaan takaisin saman määräisenä eränä yhden kuukauden välein. Luoton myöntää Nordea Rahoitus Suomi Oy, Aleksis Kiven katu 9, 00020 NORDEA. Luoton ja rahoituksen myöntäminen edellyttää hyväksyttyä luottopäätöstä ja kaskovakuutuksen. Koskee uusia asiakastilauksia. Maksimirahoituksen määrä vaihtelee malleittain. Rahoitustarjous koskee rajattua erää malliston maassa olevia autoja. Autojen rekisteröinti 31.1.2024 mennessä.

Tervetuloa koeajamaan!

Helkama-Autokauppa Oy
Luomantko 3, 02200
Espoo

Automyynti
ma-pe 9–18
la 10–15

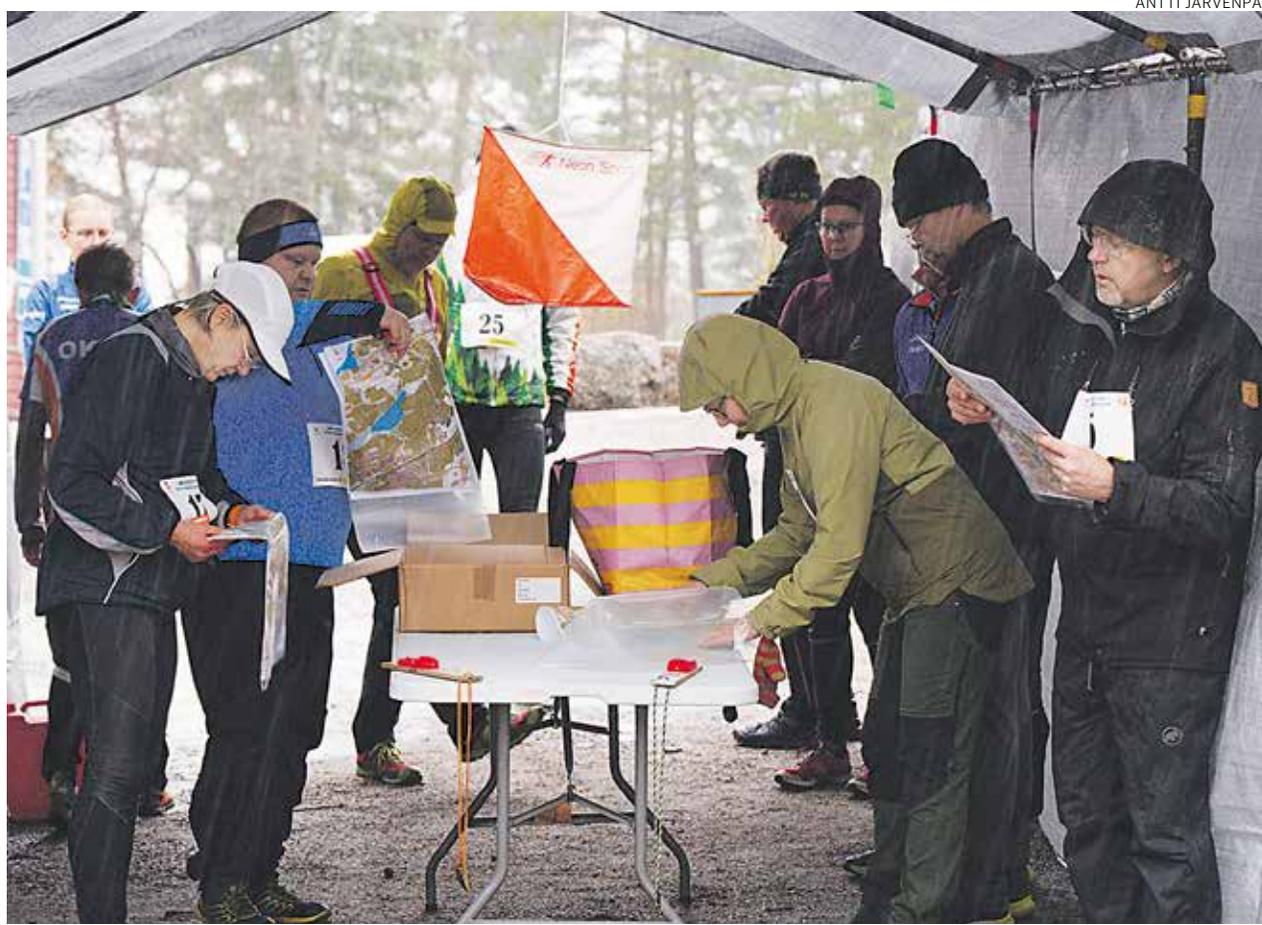
Škoda Service -huolto
ma-pe 7.30–17
Varaa aika QR-koodilla:



HELKAMA-AUTO OLARI
ŠKODA-JÄLLEENMYYJÄSI ESPOOSSA
[helkama-autokauppa.fi](https://www.helkama-autokauppa.fi)

Suomen suunnistus 100 vuotta

Kauniaisten suunnistusseura OK 77 järjesti lauantaina 4.11.2023 Suomen suunnistus 100 vuotta -juhlakilpailun Kauniaisissa. Lähtö ja maali olivat samassa paikassa kuin 100 vuotta sitten silloisen Grankulla Samskolan (nykyisen Nuorisotalon) pihassa. Lue Michael Bergerin ja Jouni Junkkaalan artikkeli suunnistuksen historiasta alla.



Lähtö ja maali olivat marraskuussa samassa paikassa kuin 100 vuotta sitten silloisen Grankulla Samskolan (nykyisen Nuorisotalon) pihassa.

Start och mål var i november på samma ställe som för 100 år sedan, utanför dåvarande Grankulla Samskola (numera Ungdomsgården).

Kaikille suomalaisen suunnistushistorian ystäville tarina hiihtoviestikistä (vain Hufvudstadsbladet puhuu hiihtosuunnistusviestikistä) Helsingistä Porvooseen 13. maaliskuuta 1904 on tuttu. Kuusi 4-henkistä joukkuetta osallistui ja vaihtopaikat olivat joukkueiden itse määräämiä. Kolme joukkuetta hiihti maantietä pitkin. Kilpailun kolme teekkarijoukkuetta, Politeknikkojen Urheiluseuran (PUS) joukkueet, hiihtivät jäätä pitkin. PUS otti kisassa kolmoisvoiton, sillä geometrinen totuus on, että kahden pisteen välinen lyhyin matka on ”suora” viiva. Voittajajoukkue käytti tehtävään aikaa 4.40.30,5. Karttaa, kompassia tai pakollisia rasteja ei käytetty. Tosin kotimaan matkailu vaatii jonkin verran suunnistustaitoa.

Suunnistustapahtumien esikuvat tulivat meille Ruotsista ja Norjasta.

Norjassa ensimmäinen kisa, jossa edettiin maastossa kisaana, oli umpihangessa hiihtäen 6.2.1899 ja Ruotsissa vastaavasti 4.3.1900. Ensimmäiset puhtaan suunnistuskisan tuntomerkit (kartta, kompassi ja rastit ilman tehtäviä) täyttävät kisat käytiin Ruotsissa juosten 25.3.1919 Saltsjöbadenissa. Tätä kisaan ruotsalaiset itse pitivät ensimmäisenä suunnistuskilpailuna. Sitä ennen oli käyty ”maastossa etenemiskilpailuja” - lähinnä maastojuoksua selvästi erottuvien maastokohteiden kautta sekä sisältäen tehtäviä (esimerkiksi etäisyyden arviointia tai mittauksia), joista ensimmäinen maininta löytyy marraskuulta 1901. Myös Norjassa tällaiset ”maastojuoksut” olivat tuttuja – ensimmäinen maininta sellaisesta löytyy päivämäärältä 25.6.1897. Mutta norjalaiset itse pitivät vuonna 1925 käytettyä suunnistusta maan ensimmäisenä suunnistuskilpailuna.

Suomessa sotilassuunnistus, henkilökohtaisena kilpailuna tai partiokisana, kuului varhain puolustusvoimien koulutusohjelmaan. Silloin juostiin, niin sanottuja ”tiedustelujuoksu-kilpailuja” - tarkistusasemien kautta, joilla suoritettiin sotilaallisia tehtäviä, kuten kranaatinheittoa ja kivääriammuntaa, sekä muiden pohjoismaiden käytäntöjen mukaisesti arviointitehtäviä. Kivääri oli kilpailijan selässä koko suorituksen ajan. Suomen itsenäistyttyä suojeluskunnat liittyivät jo 1919 tämän tapaiset kilpailut ohjelmaansa, jopa valtakunnallisten mestaruuskilpailujen muodossa. Tämä käytäntö säilyi pitkälle 1930-luvulle asti. Ensimmäiset urheiluseurojen järjestämät SM-kilpailut pidettiin vasta 1935. Joten suojeluskuntien panosta suunnistusharrastuksen siemenien kylvämisessä ei sovi kieltää tai edes aliarvioida.

Ensimmäinen siviilisuunnistuskilpailu Suomessa

Suomen ensimmäinen, urheilujärjestöjen järjestämä, siviilisuunnistuskilpailu käytiin 4.11.1923 Grankullan kauppala-

sa. Espoosta lohkaistu itsenäinen kauppa-alue oli perustettu 1920. Kauppa-alue sai suomenkielisen nimensä, Kauniainen, vasta 1949.

Kilpailu julistettiin Svenska Finlands idrottsförbundin (SFI) Helsingin alueen mestaruuskilpailuksi. Kilpailukutsu oli esitetty Idrottsbladet-nimisessä lehdessä jo 29. lokakuuta 1923 pidettäväksi 11.11. mutta tällä päivämäärällä ilmoitettiin pidettävän suojeluskuntien maastojuoksu- ja ampumakilpailu (tietoa ei ole olivatko nämä lajit saman kilpailun osia). Näin suunnistuskilpailun järjestäjät, Helsingfors IFK ja ruotsalainen ratamestar Gösta Holmér, aikaistivat suunnistuskisan viikolla, vain kahden päivän varoitusajalla (2.11.). SFI luopui suunnistuksesta, kun Finlands svenska orienteringsförbund (FSO) perustettiin 1945. Nyt kyseisen liiton lajivalikoimassa ovat yleisurheilu, uinti, pyöräily ja painonnostolajit. HIFK lakkautti suunnistusjaostonsa 1994 sisäisten hallinnollisten erimielisyyksien seurauksena. Urheilutoimittaja Gösta Holmér, moniottelun olympiamitalisti, eteni, Ruotsiin palattuaan, sikäläisen urheiluliiton koulutusjohtajaksi. Holmér kuoli 1983, ennen Suomessa järjestettyä 60-vuotisjuhlakilpailua.

Kilpailun tapahtumakeskuksena oli Grankulla Samskolan 1909 valmistunut päärakennus - ”Punainen lato”, joka 1992 muunnettiin Kauniaisten nuorisotaloksi. Kilpailun sekä lähtö että maali sijaitsivat koulun pihalla.

Kilpailun lähtöön saapui 10 suunnistajaa. Kilpailijat tulivat Kauniaisissa junalla. Järjestäjät olivat odottaneet n. 25 kilpailijaa eli kahdeskymmenesosa siitä, mitä samana vuonna Ruotsissa järjestetty Tukholman piirin (Stockholms Orienteringsförbund) mestaruuskilpailu oli houkutellut paikalle. Sarjoja oli kaksi, - yleinen sarja ja nuorten sarja (ikäraja oli 20 vuotta). Osa yleisen sarjan osanottajista olisi iän puolesta ollut oikeutettuja juoksemaan nuorten sarjassa.

Kilpailukarttana oli venäläisen I-luokan sotilastopografi Margevitshin ajanjaksolla 5.8.1877–15.1.1878 hevosella ratsastetaan piirtämä musta-valkoinen kartta mittakaavassa 1:42 000.

Pääradan kilpailijoilla oli edessään 77 km rata kahdella rastilla. Juniorit kävivät vain ykkösrastilla, jolta palasivat maaliin. Matkaa heille kertyi 4,3 km. Rastit olivat miehittettyjä. Kilpailijat lähtivät matkaan kahden minuutin välein sateisessa syyssäässä.

Rastit olivat, ruotsalaisen esikuvan mukaan, määritelty kartassa esiintyvän tekstin mukaan ja kilpailijat piirsivät itse rastit karttaansa. Ykkösrasti oli ”valtaojan ylittävällä sillalla, 100 m etelään Klobbskog-sanon ensimmäisestä o- kirjaimesta”. Kartan teksti oli kyrillisin kirjaimin, tosin o-kirjaimet ovat samoja kuin meillä. Kakkösrasti oli ”Juus-kylän J-kirjaimen kohdalla” (Turku-Viipuri Kuningastien etelä-

sen haaran mutkassa). Rastien sijainnit ”nykytopografiasa” ovat ykkösrastin osalta täpärästi Tarvontien (valtatie 1) pohjoispuolella Nihtisillan liittymän läntisen hidastuskais-tan alun kohdalla, kevytliikenneväylällä, joka johtaa etelään teollisuuskiinteistöistä, osoitteessa Vitikka 6, Kilonpoliisin päämajasta kaakkoon. Kakkösrastin sijainti löytyy Viherlaaksosta, Viherlaaksontien ylittävän Törmänniityntien kevytliikennesillan itäpäässä.

Kun kärki saapui ykkösrastille, rastimiehiä ei löytynyt mistään. He olivat menneet sadetta pakoon kahville läheiseen torppaan, sillä ”tätä rastia ei kukaan hevin löydä”. Paikalle ehti saapua pari muutakin kilpailijaa, ennen kuin rastimiehet ilmestyivät rastille. Kakkösrastille, lyhyin reitti kompassilla kohti Turuntietä (nyt Maantie 110), johti suoraan Keran junaseisakkeen tienoon savennostosuon yli. Tämä oli laaja, märkä ja vaikeasti ylittävissä. Nopein reitti olisi ollut paluu Kauniaisten asemalle ja sieltä nykyistä Kauniaistentietä pitkin isolle maantielle. Tämä oli menestyneiden yleisin valinta. Maaliintuloon paras reitti oli samaa tietä pitkin Kauniaisten asemalle ja sieltä Hougberg-leipomon mäkeä ylös koululle.

Pääsarjan voitti K. Österlund, Kronohagens Idrottsförening (Kiffen), ajalla 2.05.40, eli 27.35 ennen kakkosta. Ykkösrastilla peräti 9 min johdossa, ennen sarjan voittajaa, ollut Edvin Östeman ei löytänyt kakkösrastia. Juniorisarjan nopein oli V. Henriksson, Kiffen, ajalla 2.13.10. Ero toiseksi tulleeseen, 16-vuotiaiseen Edvinin pikkuveljeen Bertil ”Betu” Östermaniin oli 15.53. Ehkä syy oli siinä, että Betu oli hukannut karttansa matkalla ykköselle ja joutui noin kilometrin juoksun jälkeen palaamaan lähtöön uutta karttaa hakemaan. Siitä tuli kaksi kilometriä ylimääräistä, 4,3 km radalle.

Moni Venäjän keisarikunnan virkamies ja upseeri vietti lomaa 1910 avatussa Kauniaisten kylpylässä (Grankulla Bad), nykyisin Kaunialan sairaala. Vallankumouksien pyörteissä osa heistä jäi pysyvästi Kauniaisiin, jopa hautapaikkaa myöten vuonna 1927 avatulle Kauniaisten hautausmaalle. Hautattujen joukossa ei tiettävästi ole topografi Margevitsh.

Suomen suunnistus 60 vuotta

FSO:n Helsingin seudun läntisten seurojen edustajia koontui 22. marraskuuta 1977 Punaiseen latoon pohjustamaan uuden suunnistusseuran perustamista. Uusi seura, OK 77, perustettiin kolme viikkoa myöhemmin 12.12.1977 Gränkull-kalliolle (Eteläinen Heikelinmäki) rakennetun koulun yläasteen ruokalassa. Yksikään kokoukseen osallistunut ei tainnut havaita, että juuri tämän kallion oli kartalle piirtänyt herra Margevitsh, juuri siinä ensimmäisessä kisassa käytettyyn karttaan, lähes päivälleen 100 vuotta aikaisemmin.

OK 77 julkaisi vuosina 1977–2009 jäsenlehteä nimeltään INFO OK77. Lehden numero 20 (2/1980) oli laajemmalle lukijakunnalle tarkoitettu vuotuinen yleisö-INFO, joka ilmestyi vuosina 1980–95, painoksen ollessa enimmillään 8 000 kappaletta. Siihen ensimmäiseen yleisö-INFO:on erääksi kirjoittajaksi pyydettiin **Carl-Henrik ”Calé” Fager**, HIFK (ja OK 77:n kannattajajäsen). Hänen työotsikkonsa oli ”suunnistusta ennen vanhaan”. Calé valitsi tarinansa aiheeksi vuoden 1923 suunnistuskisan.

Suomen suunnistus 100 vuotta

OK 77 on aikaisemmin juhlistanut kilpailua sekä 1983 Solvallassa (60 v.) ja 2013 Siikajärvellä (90 v.).

Kun tämän vuoden marraskuun 4. päivä tuli kuluneeksi tasan 100 vuotta Suomen ensimmäisestä varsinaisesta suunnistuskilpailusta, oli syytä juhlaan. Ja mikä olisi parempi tapa juhlaa, kuin järjestää kilpailu, joka käytiin täsmälleen samasta paikasta ”Punaisen ladon” pihalta ja jossa suunnistettiin sama rata kuin 100 vuotta aikaisemmin. Alkuperäistä karttaa ei sentään käytetty, olihan se jo 100 vuotta sitten pahasti puutteellinen!

Vuoden 1923 radalla käytettiin tällä kertaa ajantasaisista sprinttisuunnistuskarttaa, sillä reitti kulki käytännössä kokonaan rakennetulla alueella. Juhlakilpailussa oli kuitenkin mahdollista suunnistaa myös metsässä ja vanhalta – tai jopa ikivanhalla – kartalla. Tarjolla oli nimittäin 7 erilaista metsäsuunnistusrataa, joilla käytetään, radasta riippuen, yhtä tai useampaa karttaa vuosilta 1877, 1937, 1977 ja 2023. Lisäksi tarjolla oli hyvin helpot ja lyhyet lasten sprinttiradat.

Katso tarkemmat tiedot OK 77:n sivuilta:
<https://www.ok77.fi/fi/suunnistus-100-vuotta>.

MICHAEL BERGER JA VIIMEINEN KOHTA ”SUOMEN SUUNNISTUS 100 VUOTTA” JOUNI JUNKKAALA

Hundra år av orientering i Finland

Lördagen den 4 november 2023 arrangerade Grankullaföreningen OK 77 jubileumstävlingen 100 år av orientering i Finland. Start och mål var på samma ställe som för 100 år sedan, utanför dåvarande Grankulla Samskola (numera Ungdomsgården). Läs Michael Bergers och Jouni Junkkaalas artikel om orienteringens historia nedan.

Historien om skidstafetten (bara Hufvudstadsbladet kallade den skidorienteringsbudkavle) den 13 mars 1904 från Helsingfors till Borgå är säkert bekant för alla vänner av finländsk orienteringshistoria. Sex stycken 4-mannalag ställde upp och lagen fick själva bestämma sina växlingsplatser. Tre lag skidade längs landsvägen, medan de tre teknologlagen (Politeknikkojen Urheiluseura, PUS), valde att skida längs isen. PUS-lagen tog en trippelseger, för ett geometriskt faktum är att kortaste sträckan mellan två punkter är en "rät" linje. Det segrande laget klarade av uppgiften på tiden 4.40.30,5. Stafetten krävde varken karta eller kompass, inte heller ingick det obligatoriska kontrollpunkter i stafetten. Men även turism i närmiljö kräver en gnutta orienteringsfärdighet.

Förebilden för orienteringsevenemangen i Finland var verksamheten i Sverige och Norge.

Den första tävlingen i Norge, där man i jakt på resultat avancerade i terrängen, var skidande utan färdiga spår 6.2.1899 och i Sverige arrangerades ett motsvarande evenemang 4.3.1900. Den första tävlingen i Sverige, som uppfyllde orienteringens grundläggande villkor (karta, kompass och kontroller utan uppgifter), löptes i Saltsjöbaden 25.3.1919. Denna tävling har av svenskarna allmänt accepterats som deras första orienteringstävling. Tidigare hade man arrangerat tävlingar "med avancemang i terrängen" - närmast jämförbara med terränglöpningar via markanta punkter i terrängen samt tidvis med uppgifter (avståndsmätning och -bedömning) vid dessa. Den första anteckningen om ett dylikt arrangemang är daterat till november 1901. Också i Norge finns notiser om dylika tävlingar - den äldsta från 25.6.1897. Men norrmännen själva anser att deras första egentliga orienteringstävling arrangerades 1925.

I Finland ingick det orientering i försvarsmaktens utbildning, oftast i form av "tävlingar i rekognoseringslöpning". Då löpte man, individuellt men oftast som patrull, via granskningspunkter, där man ställdes inför olika uppgifter. En återkommande uppgift var skytte. Vapnet bar man på ryggen under hela löpet. Efter att Finland blivit självständigt, anpassade också skyddskårerna denna typ av tävlingar i sitt program - till och med i form av riksmästerskap, från 1919 framåt. En naturlig del av skyddskårernas "terrängtävlingar" var samma element, som också ingick i den militära utbildningen - såsom granatkastning och skytte samt, enligt allmänt nordiskt mönster, olika bedömningsuppgifter. Detta fortsatte långt in på 1930-talet. De första FM-tävlingarna i orientering, arrangerade inom ramen för idrottsorganisationerna, hölls 1935. Men det går inte att förneka eller ens förringa skyddskårernas andel vid spridandet av frön för ett växande orienteringsintresse.

Den första civila orienteringstävlingen i Finland

Finlands första civila orienteringstävling, arrangerad av idrottsorganisationerna, hölls i Grankulla köping 4.11.1923. Grankulla hade brutits ut från Esbo som fristående kommun och erhållit köpingsstatus 1920. Köpingen fick för övrigt först 1949 sitt finska namn Kauniainen.

Tävlingen utropades till mästerskap för Helsingfors distriktet av Svenska Finlands idrottsförbund (SFI). Inbjudan till tävlingen hade ingått i Idrottsbladet redan den 29 oktober 1923, med tävlingsdatumet 11.11, men denna dag skulle skyddskårerna hålla sina mästerskap i terränglöpning och gevärsskjut-

ning (oklart om dessa element ingick i samma tävling). Som följd av detta tidigarelade arrangörerna, Helsingfors IFK och den rikssvenska banläggaren Gösta Holmér, orienteringstävlingen med en vecka (till 4.11) så sent som den 2 november. SFI avstod från orienteringsverksamheten till förmån för Finlands Svenska Orienteringsförbund (FSO), som grundades 1945. Nu administrerar SFI grenarna friidrott, simning, cykling och kraftsport. HIFK lade ner sin orienteringssektion 1994 som följd av interna administrativa dispyter. Sportjournalisten Gösta Holmér, olympisk medaljör i mångkamp, avancerade hemma i Sverige till utbildningschef för Riksidrottsförbundet. Holmér avled 1983, före firandet av de 60 år som förflytit sedan hans första banläggarpuppdrag i Finland.

Evenemangscentrum för tävlingen var huvudbyggnaden för Grankulla Samskola - "Röda ladan", som färdigställdes 1909. Byggnadens användning ändrades 1992 till Grankulla ungdomsgård. Både starten och målet låg på skolgården.

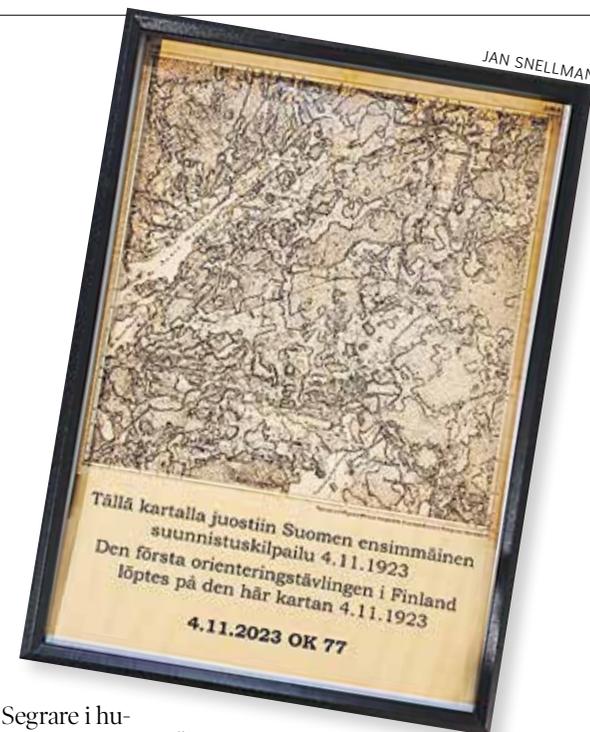
Tio orienterare infann sig till starten. De anlände till Grankulla med tåg. Arrangörerna hade förväntat sig cirka 25 deltagare, en tjugonedel av deltagarantalet i mästerskapen för Stockholms Orienteringsförbund (region) tidigare under hösten. Det löptes i två klasser - allmän klass och juniorer (åldersgränsen var 20 år). En del av deltagarna i allmänna klassen kunde åldersmässigt ha deltagit i juniorklassen.

Tävlingskartan var en rysk svart-vit, topografisk karta i skala 1:42 000, ritad av I-klass militärtopografen Margevitch, som kartlagt området ridande på häst under perioden 5.8.1877–15.1.1878. Banan för huvudklassen var 7,7 kilometer med två kontroller medan juniorernas bana mätte 4,3 kilometer fågelvägen då de återvände från första (och enda) kontrollen till målet. Kontrollerna var bemannade. De tävlande startade med två minuters intervaller ut i det regnruskiga höstvädret.

Kontrollernas läge definierades, enligt svensk förebild, med hjälp av texter på kartan och deltagarna ritade själva in sina kontroller på kartan. Första kontrollen låg vid "bron över kraftdiket, 100 m söder om första O-bokstaven i Klobbskog". Karttexten var visserligen med kyrilliska bokstäver, men bokstaven O är likadan som hos oss. Den andra kontrollen låg vid "bokstaven J i bynamnet Juus" (vid en vägkrök på den södra sträckningen av Kungsvägen Åbo-Viborg). Skärmarna placerar sig "i modern topografi" så, att ettan ligger här fint norr om Tärrovägen (riksväg 1), vid början av retardationsfilen västerut vid Knektbro anslutning, vid leden för lätt trafik, som börjar söder om industrifastigheten vid Vitikka 6 och sydost om Kilopolisens högkvarter. Tvåans läge hittar man i Gröndal, i östra ändan av fotgängarbron över Gröndalsvägen vid Brinkängsvägen.

När den första orienteraren nådde första kontrollen, stod inte några kontrollanter att finna. De hade sökt regnskydd för en kaffetår i ett närliggande torp, då de ansåg att "den här kontrollen hittar ingen på länge". Också ett par löpare till nådde kontrollen innan kontrollpersonalen infann sig. Kortaste vägen till andra kontrollen var med kompass till Åbovägen (nu landsväg 110), via Kera hållplats, men då hamnade man i ett omfattande område för upptagning av lera norr om järnvägsstationen. Detta blöta område var svårforcerat. Snabbaste rутten, vägvalet för de framgångsrikaste, gick via Grankulla station och längs Grankullavägen till stora landsvägen. Målet nådde man bäst längs samma rutt före bestigningen av Hougbergs-backen (namnet är efter ett bageri invid vägen) upp till skolan.

ANTTI JÄRVENPÄÄ



Segrare i huvudklassen var K. Österlund, Kronohagens Idrottsförening (Kiffen), med tiden 2.05.40. Segermarginalen till tvåan var 27.35. Edvin Österman, som ledde tävlingen med 9 minuter vid första kontrollen, hittade aldrig den andra skärmen. Snabbast i juniorklassen var V. Henriksson, Kiffen, med tiden 2.13.10. Marginalen till tvåan, Edvins 16-åriga yngre bror Bertil "Betu" Österman, växte till 15.53. Möjligen berodde det på att Betu tappade sin karta halvvägs till ettan och blev tvungen att återvända till starten för en ny karta. Det blev två extra kilometer på en 4,3 kilometers bana.

Många högre tjänstemän och militärer från ryska kejsardömet besökte semesterparadiset Bad Grankulla, nu Kauniainen sjukhus, som inlett sin verksamhet 1910. I turbulensen med revolutioner i Ryssland valde många av dem att stanna i Grankulla för gott, delvis även med Grankulla begravningsplats, invigd 1927, som slutdestination. Veterligen är topograf Margevitch inte en av dessa.

Finlands orientering 60 år

Representanter för FSO-föreningar i Helsingforsregionens västra delar samlades den 22 november 1977 i Röda ladan för att gjuta grunden till en ny orienteringsförening.

Den nya föreningen, OK 77, grundades tre veckor senare 12.12.1977 i högstadiets (nu Hagelstams högstadium) matsal, i den nya delen av skolkomplexet, som byggts upp på Grankull-backen (Södra Heikelbacken). Ingen av mötesdeltagarna torde ha reflekterat över faktum, att denna kulle hade placerats på herr Margevitch' karta, den som var i bruk i den första tävlingen, i det närmaste exakt 100 år tidigare.

OK 77 publicerade åren 1977–2009 en medlemstidning vid namn INFO OK 77. Nummer 20 (2/1980) av tidningen var den första i raden av en upplaga avsedd för en vidare läsekrets - Publik-INFO, som utkom i en årlig utgåva åren 1980-95 och som hade en största upplaga på 8 000 exemplar. **Carl-Henrik "Calé" Fager**, HIFK (och OK 77:s understödjande medlem) var en av de skribenter, som inbjöds att skriva ett bidrag till det första numret av Publik-INFO. Han fick arbetsrubriken "orientering förr i tiden" och han valde att berätta om orienteringstävlingen 1923.

Inspirerade av detta, beslöt klubbens styrelse att arrangera en minnestävling 1983. Evenemangscentret landade till slut vid Solvalla idrottsinstitut i nordöstra Esbo. Tävlingen hölls 23.10 som avslutning på årets orienteringssäsong.

100 år orientering i Finland

OK 77 har tidigare firat den första orienteringstävlingen både 1983 i Solvalla (60 år) och 2013 i Siikajärvi (90 år).

Den 4 november i år hade det förflytit precis 100 år sedan den första egentliga (civil)orienteringstävlingen i Finland. Detta var värt att fira. Och vad var ett bättre sätt att fira än att arrangera en tävling, som startade från exakt samma plats, gårdsplanen av den "Röda ladan" och orientera en bana med exakt samma kontrollpunkter som hundra år tidigare. Samma karta använde vi dock inte, den var ju kraftigt föråldrad redan då, för 100 år sedan!

Banan från 1923 orienterades på en modern, uppdaterad karta. Banan var nästan i sin helhet på bebyggt område. I jubileumstävlingen var det också möjligt att orientera i skogen på gamla - eller till och med urgamla - kartor. Utbudet bestod av sju olika alternativ, som beroende på bana, använder en eller flera kartor från åren 1877, 1937, 1977 och 2023. Dessutom stod mycket korta och lätta sprintbanor för barn på programmet.

Kolla exaktare info på OK 77:s hemsida: <https://www.ok77.fi/fi/suunnistus-100-vuotta>.

MICHAEL BERGER, SISTA STYCKET: JOUNI JUNKKAALA

Lue lisää/ Läs mera:
 www.kaunisgrani.fi



Kuulutukset

VUODEN 2024 PRESIDENTINVAALI

Äänioikeus

Äänioikeus presidentinvaalissa on jokaisella Suomen kansalaisella, joka viimeistään ensimmäisen vaalin vaalipäivänä täyttää 18 vuotta.

Digi- ja väestötietovirasto lähettää ilmoituskortin niille äänioikeutetuille, joiden osoite on tiedossa, joko postitse tai suomi.fi-palveluun.

Ennen äänestämistä äänestäjä on velvollinen esittämään **selvityksen henkilöllisyydestään**. Jos äänioikeutetulla ei ole äänestyksessä tarvittavaa henkilöllisyyttä osoittavaa asiakirjaa, poliisi voi myöntää hänelle maksutta väliaikaisen henkilökortin äänestämistä varten. Korttia haettaessa hakijalla on oltava mukanaan kaksi passivalokuvaa.

Vaalipäivän äänestyspaikka

Mäntymäen koulu. Äänestysalueet 1-2: Mäntymäentie 2, ja äänestysalue 3: Palokunnantie 12. Äänestys toimitetaan **vaalipäivänä 28.1.2024** ja mahdollisen toisen vaalin osalta **11.2.2024, klo 9–20.**

Ennakköäänestys

Ennakkoon voi äänestää missä tahansa yleisessä ennakköäänestyspaikassa kotimaassa tai ulkomailla (luettelo osoitteessa www.vaalit.fi).

Ennakköäänestys kotimaassa alkaa **keskiviikkona 17.1.2024 ja päättyy tiistaina 23.1.2024.** Mahdollisen toisen vaalin ennakköäänestys toimitetaan kotimassa **31.1.–6.2.2024.**

Kauniaisissa ennakkoon voi äänestää **kaupungintalossa (Thurmanin puistotie 3) ennakköäänestysajanjaksojen aikana keskiviikosta torstaisin klo 9–20, perjantaina klo 9–18, viikonloppuna klo 10–16 ja maanantaista tiistaihin klo 9–20.**

Kotiäänestys

Henkilö, jonka kyky liikkua tai toimia on siinä määrin rajoittunut, ettei hän pääse äänestys- eikä ennakköäänestyspaikkaan ilman kohtuuttomia vaikeuksia, saa äänestää ennakolta kotonaan Suomessa siinä kunnassa, joka on merkitty äänioikeusrekisteriin hänen kotikunnakseen. Kotiäänestyksen yhteydessä voi tietyin edellytyksin äänestää myös kotiäänestykseen oikeutetun kanssa samassa taloudessa asuva omaishoitaja.

Kotiäänestys alkaa **keskiviikkona 17.1.2024 ja päättyy tiistaina 23.1.2024.** Mahdollisen toisen vaalin kotiäänestys toimitetaan **31.1.–6.2.2024.**

Kotiäänestykseen ilmoittautuminen tulee tehdä ensimmäisen vaalin osalta **viimeistään tiistaina 16.1.2024 ennen klo 16**, ja toisen vaalin osalta, ellei ole jo ilmoittautunut jo ensimmäisen vaalin yhteydessä, **viimeistään tiistaina 30.1.2024 ennen klo 16.** Ilmoittautumiset otetaan vastaan kirjallisesti tai puhelimitse (arkisin klo 8–16).

Puhelin: 050 354 0121, 050 411 0754 tai 050 411 0756.

Osoite: Kauniaisten kaupunki, keskusvaalilautakunta, Kauniaistentie 10, 02700 Kauniainen

Kauniaisissa 7.11.2023 Kauniaisten kaupungin keskusvaalilautakunta

Asumisneuvonta

Asumisneuvontaa annetaan Kauniaisten kaupungin vuokra-asunnoissa asuville. Asumisneuvoja auttaa ja neuvoo mahdollisimman varhaisessa vaiheessa asumiseen liittyvissä asioissa ja kysymyksissä, esim. vuokra-asunnon hakeminen, haasteet vuokranmaksussa, asumiseen liittyvät häiriöt, asunnon huonoon hoitoon liittyvät asiat, häätö, muut asumiseen liittyvät kysymykset.

Asumisneuvonnan tavoitteena on asumisen turvaaminen ennaltaehkäisemällä ja ratkaisemalla asumisen ongelmia ja opastamalla asumiseen liittyvissä asioissa.

Asumisneuvoja Nina Reis, puh. 040 702 6519, nina.reis@kauniainen.fi

Kaupungin vuokra-asunnot, tilahallintosihteeri Riitta Ahonen, arkisin klo 12.30–13.30, puh. 040 665 4814, riitta.ahonen@kauniainen.fi

Sosiaali- ja terveydenhuollon järjestämisvastuu on nyt Länsi-Uudenmaan hyvinvointialueella.

Saat palvelua edelleen samasta tutusta paikasta Kauniaisista kuin aiemminkin. Sähköpostiosoitteet ovat muodossa etunimi.sukunimi@luvn.fi ja puhelinnumerot vaihtuvat asteittain. Länsi-Uudenmaan hyvinvointialueen kotisivut, jossa tietoa palveluista ja yhteystiedot löydät os. www.luvn.fi.

Kirjasto

Henkilökunta palvelee

ma, to 10–20
ti, ke, pe 10–18
la 10–15

Omatoimijat

ma-to 6–22
pe-su 6–20

Omatoimiaikana pääset sisään kirjastokortilla ja pin-koodilla.

Omatoimikirjastoon pääsee 1.11.23 alkaen vain rekisteröityneet asiakkaat. Rekisteröityminen tehdään kirjastossa asiakaspalveluaikana. Ota mukaan kirjastokortti ja kuvallinen henkilöllisyystodistus.

Joulun ja uudenvuoden palveluajat

ma 25.12. suljettu
ti 26.12. suljettu
ma 1.1. suljettu
pe 5.1. 10 – 16
la 6.1. suljettu

Omatoimikirjasto on käytettävissä normaalisti.

Palveluajat 1.1.2024 alkaen

ma, to 10–20
ti, ke, pe 10–18
la 10–16

Ota yhteyttä:

puh. 050 411 6504 tai s-posti kirjasto@kauniainen.fi.

Tietotekniikkaopastusta senioreille

Enter ry ja Kauniaisten vapaaehtoiset seniorit antavat henkilökohtaista vertaisopastusta tietotekniikka-asioissa. To 11.1. klo 13–15 ilman ajanvarausta.

Lukukoira Emilin iltasadut

pidetään taas ma 15.1. alkaen. Kirjaston satuhuoneessa maanantai-iltaisin klo 19, suomeksi ja/tai ruotsiksi tarpeen mukaan.

Lue lisää: helmet.fi/ kauniaistenkirjasto



Kansalaisopisto

Kevään 2024 kurssiohjelma löytyy ilmoittautumisportaalistamme.

Ilmoittautuminen jatkuu internetissä 24/7 ja puhelimitse 050 411 6404 toimiston aukioloaikoina ma-to klo 9–15. Kanslia on kiinni 23.12.2023–8.1.2024.

Kannattaa ilmoittautua johonkin kursseille, jotka ovat jo täynnä. Peruutuksia tulee ja paikkoja tarjotaan jonossa oleville.

Uusia kursseja kevään ohjelmassa:

- Runsaasti värikylpyjä taaperoille ja ipanoille. Ks. tarkemmat tiedot netistä.
- Maalataan auringonlaskun maisema valokuvasta – intensiivinen ETÄKURSSI, la 20.1. klo 10–12.15, ti 23.1. klo 18–21, la 27.1. klo 10–12.15 ja ti 30.1. klo 18–21
- Maalataan muotokuva lemmikistä, ti 27.2.–19.3.
- Vaatetuunausta – vanhat vaatteet uusiksi, ke 17.1.–13.3. klo 17.30–20.30
- Kiehtovat helmeilyt helmet – ETÄKURSSI, to 29.2., to 14.3., ke 27.3. ja to 4.4. klo 17.20–20
- Viehättävät helmikorut, la-su 16.–17.3. ja 23.–24.3. klo 10–15
- Vinyasa Flow Yoga, Fri 19 January to 19 April at 17.00–18.15
- Terveysvaikutteinen Qigong -Etäkurssi, la-su 20.–21.1. klo 10–14
- Kundaliinijoogan intensiivi 1: Tervettä yksinkertaistamista, la 27.1. klo 13–16

Jos olet ilmoittautuneena syksyllä koko kauden kestäväälle kurssille, olet automaattisesti mukana kevätkauden. Jos et halua olla osallistua kevätkaudella, peru osallistumisesi viimeistään 7 päivää ennen kurssin alkua.

HYVÄÄ JOULUA & OPINTORIKASTA UUTTA VUOTTA!

Kursseihin voi tutustua osoitteessa www.opistopalvelut.fi/kauniainen/

Puhelin: 050 411 6404, ma-to klo 9–15

Liikuntapalvelut

Uimahallin yleiset aukioloajat

ma, ti, to, pe klo 6–21
ke klo 9–21

la-su klo 10–18

– 24.–26.12 Suljettu
– Uudenvuodenaatto 31.12, kassa suljetaan klo 14, halli klo 15

– Uudenvuodenpäivä 1.1 Suljettu
– 6.1 halli on auki klo 10–19

Ota yhteyttä, puh. 050 411 6346 www.kauniainen.fi/liikunta

Kulttuuripalvelut

Kulttuuripalvelut luovat edellytyksiä taiteen ja kulttuurin tekemiselle ja kokemiselle Kauniaisissa.

Kulttuuripalvelut tarjoaa itse tai yhteistyössä muiden toimijoiden kanssa monipuolisia ja laadukkaita kulttuuritapahtumia kuntalaisille

Kulttuuripalveluvastaava Cecilia McMullen, puh. 0500 559 9580, cecilia.mcmullen@kauniainen.fi

Kulttuuri- ja viestintäsuunnittelija Gisela Montonen, puh. 040 587 8894, gisela.montonen@kauniainen.fi

www.kauniainen.fi/kulttuuri

Nuorisopalvelut

Nuorisotalo Granin Klubi aukioloajat: maanantai–perjantai klo 15–20.

Ikäraja: 10 vuotta.

Tilapäisistä aukiolomuutoksista viestitään somekanavissa.

Osoite on Läntinen koulu-polku 1–3. Lue lisää tarjolla olevista nuorisopalveluista www.kauniainen.fi/nuoris



Kungörelser

PRESIDENTVALET ÅR 2024

Rösträtt

Rösträtt i presidentvalet har varje finsk medborgare, som fyller 18 år senast på valdagen för det första valet.

Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata sänder ett meddelandekort till de röstberättigade vilkas adress är känd, antingen per post eller till suomi.fi-tjänsten.

Den röstande är skyldig att före röstningen **styrka sin identitet**. Åt den som saknar ett identitetsbevis som behövs vid röstningen kan polisen utfärda ett avgiftsfritt temporärt identitetskort för att hen ska kunna rösta. För att få kortet ska sökanden ha med sig två passfoton.

Vallokal på valdagen

Mäntymäen koulu. Röstningsområden 1–2: Tallbackavägen 2, och röstningsområde 3: Brandkärsvägen 12.

Röstningen sker **på valdagen 28.1.2024** och vid det eventuella andra valet **11.2.2024, kl. 9–20.**

Förhandsröstning

På förhand kan man rösta på vilket allmänt förhandsröstningsställe som helst, antingen i Finland eller utomlands (förteckning på adressen www.vaalit.fi).

Förhandsröstningen inleds i Finland **onsdagen den 17.1.2024 och avslutas tisdagen den 23.1.2024**. Förhandsröstningen vid det eventuella andra valet ordnas i Finland **31.1.–6.2.2024**.

I Grankulla kan man rösta på förhand i **stadshuset (Thurmansallén 3) under förhandsröstningsperioderna onsdag-torsdag kl. 9–20, fredag kl. 9–18, på veckoslutet kl. 10–16 och måndag-tisdag kl. 9–20.**

Hemmaröstning

En person vars rörelse- eller funktionsförmåga är så begränsad, att hen inte utan oskäliga svårigheter kan ta sig till röstnings- eller förhandsröstningsstället, får förhandsrösta hemma i den kommun i Finland som i rösträttsregistret antecknats som hens hemkommun. Under vissa förutsättningar får en närståendevårdare som bor i samma hushåll som den som har rätt till hemmaröstning rösta i samband med hemmaröstningen.

Hemmaröstningen inleds **onsdagen den 17.1.2024 och avslutas tisdagen den 23.1.2024**. Hemmaröstningen vid det eventuella andra valet sker **31.1.–6.2.2024**.

Anmälan till hemmaröstning ska göras beträffande det första valet **senast tisdagen den 16.1.2024 före kl. 16** och beträffande det andra valet, ifall man inte anmält sig redan i samband med det första valet, **senast tisdagen den 30.1.2024 före kl. 16**. Anmälan tas emot skriftligt eller per telefon (kl. 8–16 vardagar).

Telefon: 050 354 0121, 050 411 0754 eller 050 411 0756.
Adress: Grankulla stad, centralvalnämnden, Grankullavägen 10, 02700 Grankulla

Grankulla 7.11.2023 Centralvalnämnden i Grankulla stad



Boenderådgivning

De som bor i Grankulla stads hyresbostäder kan få bostadsrådgivning. Bostadsrådgivaren hjälper och ger råd i ett så tidigt skede som möjligt i ärenden och frågor som gäller boende, till exempel hur du ansöker om en hyresbostad, utmaningar med hyresbetalningarna, störningar som har med boende att göra, ärenden som hänförs till vanvård av lägenheten, vräkning och övriga frågor om boende.

Genom att förebygga boendeproblem och ge råd i boendefrågor vill boenderådgivningen försöka säkerställa att hyresgästen kan bo kvar i sin lägenhet.

Bostadsrådgivare Nina Reis, tfn 040 702 6519,
nina.reis@grankulla.fi

Stadens hyresbostäder: Sekreteraren för lokaladministration Riitta Ahonen, vardagar kl. 12.30–13.30, tfn 040 665 4814 eller e-post: riitta.ahonen@kauniainen.fi

Social- och hälsovården sköts nu av Västra Nylands välfärdsområde

Service ges på samma ställen som tidigare i Grankulla. E-postadresserna är fornamn.efternamn@luvn.fi och telefonnumren byts ännu stegvis. Välfärdsområdets nätsidor med information om tjänsterna och kontaktuppgifter för Grankulla finns på www.luvn.fi/sv.

Biblioteket

Personalen betjänar

mån, tors 10–20
tis, ons, fre 10–18
lör 10–15

Meröppet

mån–tors 6–22
fre–sön 6–20

När bibban är meröppen kommer du in med bibliotekskort och pin-kod.

Från och med 1.11 kommer enbart registrerade kunder in i meröppetbibban. Registreringen görs i biblioteket då personalen är på plats. Ta med bibliotekskort och id-bevis med foto.

Servicetider kring jul och nyår

mån 25.12 stängt
tis 26.12 stängt
mån 1.1 stängt
fre 5.1 10–16
lör 6.1 stängt

Servicetider fr.o.m. 1.1.2024

mån, tors 10–20
tis, ons, fre 10–18
lör 10–16

Kontakta oss:

tel. 050 411 6504 eller e-post kirjasto@kauniainen.fi.

Digital handledning för seniorer

Enter rf och Grankullas frivilliga seniorer ger personlig vägledning i teknikfrågor seniorer emellan. Tors 11.1 kl. 13–15 utan tidsbokning.

Läshunden Emils kvällssaga

hålls igen fr.o.m. mån 15.1. I bibliotekets sagorum, måndagskvällar kl. 19, på svenska och / eller finska efter behov.

Läs mer: helmet.fi/grankullabibliotek



Medborgarinstitutet

Vårens kursprogram finns i anmälningsportalen www.opistopalvelut.fi/kauniainen

Anmälan fortsätter via internet 24/7 och per telefon 050 411 6404 må-to kl. 9–15. Kansliet är stängt 23.12.2023–8.1.2024.

Det lönar sig att anmäla sig också till kurser som är fullbokade. Det kommer annulleringar och fria platser erbjuds till dem som finns i kön.

Nytt på vårens kursprogram och kurser med lediga platser (se också finska spalten)

- Vinyasa Flow Yoga, Fri 19 January to 19 April at 17.00–18.15

Om du varit anmäld till en helårs kurs är du automatiskt med på vårterminen. Om du inte vill vara med på vårterminen bör du annullera ditt deltagande senast 7 dagar före vårterminens första kursträff i respektive kurs.

GOD JUL & STUDIERIKT NYTT ÅR!

Se också www.opistopalvelut.fi/kauniainen, 050 411 6404, ma-to klo 9–15

Idrottstjänster

Simhallens öppettider

må, ti, to, fre kl. 6–21
ons kl. 9–21
lör–sö kl. 10–18
– 24.–26.12 Stängt
– Nyårsafton 31.12.
Kassan stängs kl. 14, hallen kl. 15
– Nyårsdagen 1.1. Stängt
– 6.1 är hallen öppen kl. 10–19

Ta kontakt: tfn 050 411 6346
www.grankulla.fi/idrott



Kulturtjänster

Grankullas kulturtjänster skapar förutsättningar för invånarna att utöva och uppleva kultur i Grankulla. Kulturtjänsterna producerar mångsidiga och högklassiga kulturevenemang i egen regi eller i samarbete med andra aktörer.

Kulturtjänstansvarig Cecilia McMullen, tfn 0500 559 9580, cecilia.mcmullen@grankulla.fi

Kultur- och kommunikationsplanerare Gisela Montonen, tfn 040 587 8894, gisela.montonen@grankulla.fi
www.grankulla.fi/kultur

Ungdomstjänster

Ungdomsgården Grani Klubben har öppet måndag–fredag kl. 15–20.

Åldersgräns 10 år.

Tillfälliga öppettider informeras via sociala media.

Adressen är Västra skolstigen 1–3, 02700 Grankulla

Se mer info om ungdomsverksamheten på www.grankulla.fi/ungdomar



kirjelaatikko ■ brevlådan



Käärmetalon lyhyt historiikki

Yli kymmenen vuotta sitten havaittiin Kauniaisten kaupungintalossa sisäilmaongelmia. VTT suoritti asiasta perusteellisen tutkimuksen. Joulukuussa 2013 valmistuneen raportin mukaan rakennuksessa oli pahoja rakenteellisia ongelmia, joiden korjaamisen laskettiin maksavan aivan liian paljon, jopa 10 miljoonaa euroa nykyrahassa. Tästä syystä päädyttiin uudisrakentamiseen.

Asiasta järjestettiin arkkitehtikilpailu, jonka 48 ehdotuksesta voittajaksi valittiin 19.05.2016 ehdotus "Huvilat". Tämä ehdotus sisälsi puoliavoimien korttelien sarjan pientaloja. Minun mielestäni tämä ei ollut kelvollinen suunnitelma kaupungin paraatipaikalle. Niinpä tein 05.10.2016 kuntalaisaloitteen, jonka mukaan asemakaavan pohjaksi otettaisiin toiseksi tullut ehdotus "Tillsammans", jonka nimesin käärmetaloksi rakennuksen muodosta johtuen. Ajatuksissani oli uljas kuntakeskus, jossa toteutuisivat Vitruviusuksen kolme arkkitehtuurin perussääntöä firmitas, utilitas, venustas - kestävä, käytökelpoinen, kaunis. Ehdotukseni saikin jo

seuraavana vuonna 17.5.2017 pidetyssä yhteiskokouksessa yhdyskuntalautakunnan ja kaupunginhallituksen kannatuksen.

Samana vuonna pidetyissä kuntavaaleissa päätöksentekijät kuitenkin vaihtuivat. Uuden valtuutetun Bo-Christer Björkin johdolla alkoi päätöksenteon jarruttaminen yhä uusilla esityksillä ja vaatimuksilla. Lopulta vihdoinkin seitsemän vuoden jälkeen 13.11.2023 kaupunginvaltuusto sai tehtyä päätöksen asiassa ja äänin 20-15 hyväksyi käärmetalon asemakaavan pohjaksi.

Kauniaislaisille tulee asemakaavan käsitteilyssä vielä monta kertaa tilaisuus lausua mielipiteensä asiasta. Aikaa rakentamisen alkuun kuluu vielä ainakin viisi vuotta.

Ja vielä: Tämä merkittävä rakennus tulee Granin paraatipaikalle. Voisi olla paikallaan järjestää nimikilpailu, jolloin kohteen nimeksi tulisi jotakin kokonaan muuta kuin sen muotoon liittyvä viite.

Olavi Tupamäki, dipl.ins
Kauniainen

yhdistykset ■ föreningar

GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

Pensionärerna har program varannan tisdag (jämna veckor). Programmen hålls i Villa Junghans. I samband med mötena bjuder värdinnorna på kaffe med dopp.

To 4.1 kl. 19. Recital: Ville Urpunen, orgel/ Musikhuset.

Ti 9.1 kl. 13. Nyårslunch (för de förhandsanmälda).

Alla pensionärer önskas en god jul och ett gott nytt år!

På webbsidan grankulla.sfpension.fi finns mer information om möten, hobbygruppverksamhet, och övriga evenemang samt

anmälningsblankett för nya medlemmar. Välkomna med!

ESPOO-KAUNIAINEN
RESERVUPSEERIT RY

Tervetuloa vuoden ensimmäiseen esitelmätilaisuuteen torstaina 11.1.2024 klo 18.00. Puhuja Björn Wahlroos ja aiheena Taloudellinen turvallisuus - Ekonomisk säkerhetspolitik.

Esitelmä pidetään Kauniaisten kaupungintalolla (Kauniaistentie 10, Kauniainen).

Tilaisuus on avoin, eikä siihen tarvitse erikseen ilmoittautua.



Targa Arenalla järjestettiin joulukuun alussa Pickleball Finland Xmas Games 2023 -turnaus. Osallistujia oli yhteensä 76, kaukaisimmat USA:sta saakka.

I början av december arrangerades turneringen Pickleball Finland Xmas Games 2023. I Targa Arena. Sammanlagt 76 spelare deltog, de mest långväga kom från USA.

Targa Arena täyttyi pickleballista

FI JOULUKUUN alussa Targa Arenalla pelattiin järjestyksessään jo kuudes Pickleball Finland Xmas Games -turnaus. Kaksipäiväiseen tapahtumaan osallistui kaikkiaan 76 pelaajaa, jotka edustivat yhdeksää eri kansallisuutta. Pickleball on nopeampainen ja hauska mailapeli, jossa yhdistyvät tennis, pöytätennis ja sulkapallo.

Kaukaisimmat vierat olivat saapuneet kisaamaan USA:sta saakka, ja esimerkiksi Virossa oli paikalla kymmenen pelaajan joukkue. Kahden kisapäivän aikana kaksinta- ja nelinta-, ja sekanelinpeleissä pelattiin yhteensä huimat 212 ottelua.

Pickleball on USA:n nopeimmin kasvava urheilulaji, ja kotimaassaan sillä arvioidaan olevan jo yli 36,5 miljoonaa harrastajaa. Laji on siellä jo suurempi kuin tennis. Tämä lähes 60 vuotta sitten keksitty, koukuttavan hauska matalan kynnyksen mailapeli on levinnyt jo yli 80 maahan, kaikkiin maanosiin.

Pickleballia pelataan sulkapallon nelinpelientällä, verkko alas laskettuna tenniksen ta-

paan. Mailat ovat pingismailoja suuremmat kovapintaiset "lätkät", ja pallo muistuttaa salibandy palloa. Säännöt ovat yksinkertaiset, lajin perusteet on helppo oppia, ja peliä saavat uudetkin harrastajat aikaan nopeasti.

Pickleball sopii kaikenkuntoisille ja lähes kaikenikäisille.

Pickleballin toi Suomeen amerikkalainen Ray Schiltz, joka muutti USA:sta Espooseen kymmenen vuotta sitten. Ensimmäiset pelit Targa Arenalla pelattiin alkuvuodesta 2014. Pian tämän jälkeen perustettu Pickleball Finland on sittemmin levittänyt lajin ympäri maata. Tällä hetkellä pickleballia pelataan jo reilusti yli 130 paikkakunnalla mm. liikuntakeskuksissa, kouluissa, kuntien liikuntapalveluissa, urheiluopistoissa, työpaikoilla, ja tietyksi erilaisissa kaveriporukoissa.

TUOMO ANTIKAINEN

Lisätietoa pickleballista:
www.pickleballfinland.fi

Targa Arena fylldes av pickleball

SE I BÖRJAN av december avgjordes redan den sjätte Pickleball Finland Xmas Games-turneringen. Sammanlagt 76 spelare från nio olika nationer deltog i tvådagarsturneringen. Pickleball är ett roligt racketspel i snabbt tempo. I grenen kombineras tennis, bordtennis och badminton.

De mest långväga deltagarna kom från USA och exempelvis från Estland deltog ett gäng på tio spelare. Sammanlagt avgjordes 212 matcher, singel, dubbel och mixeddubbel.

Pickleball är den snabbast växande grenen i USA och det finns uppskattningsvis mer än 36,5 miljoner spelare i landet. Grenen är större än tennis. Den beroendeframkallande racketsporten uppfanns för 60 år sedan och finns numera i 80 länder på alla kontinenter.

Pickleball spelas på dubbelplanen för badminton med nätet i marknivå som vid ten-

nis. Racketarna liknar bordtennisracketar men är lite större. Bollen liknar innebandybollen. Reglerna är enkla, grunderna är lätta att lära sig och det går snabbt för en nybörjare att komma in i spelet.

Grenen passar så gott som alla.

Amerikanen Ray Schiltz tog pickleball till Finland för tio år sedan när han flyttade till Esbo. De första matcherna spelades i Targa Arena i början av 2014. Strax efter det grundades Pickleball Finland och numera har grenen spridits till hela landet, det spelas på mer än 130 orter i motionscentra, skolor, vid kommunernas motionsställen, idrottsinstitut, på arbetsplatser och naturligtvis med kompisgäng.

ÖVERSÄTTNING: PATRICIA HEIKKILÄ

Mer info om pickleball:
www.pickleballfinland.fi

TERVETULOA VARHAISKASVATUKSEEN,
ESIOPETUKSEEN JA PERUSOPETUKSEEN!

Varhaiskasvatus ja esiopetus 1.8.2024:

Täytä hakemus seuraavalle toimintakaudelle 2.-31.1.2024 osoitteessa www.kauniainen.fi/varhaiskasvatushaku

Tarkemmat tiedot esiopetuksesta lähetetään kotiin kirjeitse.

Perusopetuksen aloittavat oppilaat 8.8.2024:

Ilmoita syksyllä 2024 aloittava oppilas ensimmäiselle luokalle 2.-15.1.2024 ensisijaisesti Wilma-järjestelmässä. Ilmoita samalla, osallistuuko lapsesi kouluilla järjestettävään aamu- ja iltapäivätoimintaan. Sitovat ilmoittautumiset aamu- ja iltapäivätoimintaan kysytään myöhemmin kevään aikana.

Tarkemmat tiedot kouluun ilmoittautumisesta ja Wilma-tunnukset lähetetään kotiin kirjeitse.

VÄLKOMMEN TILL SMÅBARNSPEDAGOGIKEN,
FÖRSKOLEUNDERVISNINGEN OCH
DEN GRUNDLÄGGANDE UTBILDNINGEN!

Småbarnspedagogiken och förskoleundervisningen 1.8.2024:

Fyll i ansökan för nästa verksamhetsperiod 2-31.1.2024 på www.grankulla.fi/smabarnspedagogik

Du får närmare information om förskoleundervisningen hem per brev.

Elever som inleder den grundläggande utbildningen 8.8.2024:

Anmäl ditt barn som ska inleda sin grundläggande utbildning hösten 2024

i första hand i Wilma-systemet 2-15.1.2024 Meddela samtidigt om ditt barn deltar i morgon- och eftermiddagsverksamheten i skolan. Bindande anmälningar till morgon- och eftermiddagsverksamheten sker senare under våren.

Närmare information om hur du anmäler ditt barn till skolan och Wilma-koder får du hem per brev.



GRANIN LIIKKEET JA PALVELUT – GRANIS FÖRETAG OCH SERVICE **Kiinteistömaailma Espoo Kauniainen**

APTEEEKKIPALVELUITA – APOTEKSERVICE



Kauniaisten apteekki – Grankulla apotek

Todellinen lähiapteekki, joka löytyy nyt Kauppakeskus Granista. Tervetuloa!

Ett äkta närapotek som du nu hittar i Köpcentret Grani. Välkommen!

Ma–Pe/Må–Fr 9–20, La/Lö 9–17, Su/Sö 12–16

Poikkeusaukioloajat / Öppethållstider under helgdagar

www.kauniaistenapteekki.fi

CATERINGPALVELUITA – CATERINGSERVICE

Premium Catering Oy

Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille.

Juhlatila Vallmogård. Vi betjänar Er gärna också på svenska.

puh. / tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178

juhla@premiumcatering.fi, www.premiumcatering.fi

FYSIOTERAPIAA – FYSIOTERAPI

Fysios Kauniainen Grankulla

Kauppakeskus Grani köpcentrum

UUSI OSOITE / NY ADRESS! Tunnelitie 4, 2 krs/vän,

Tunnelvägen 4. (Entinen Postin sisäänkäynti)

02700 Kauniainen / Grankulla

puh / tfn 010 237 7013

HIERONTAA – MASSAGE

Klassinen akupunktio ja hieronta

Akupunktur Irini 050 375 6705 / Anja Mäkitalo

Kavallintie 4a / Kavallvägen 4a

www.weeblyakupunktioirini.com, www.granimed.fi

KAUNEUDENHOITOA – SKÖNHETSVÅRD

Aila Airo Kauneuspalvelut

Yksilöllistä ihonhoitoa ja kauneudenhoidon opastusta jo

vuodesta 1946. **Tervetuloa kauneushoitolaamme myös**

ostoksille! Kauneuslinna, Kavallintie 24, Kauniainen /

Kavallvägen 24, Grankulla. **puh / tfn 09 505 1234**

Palvelemme arkisin kello 9–18 ja sopimuksen mukaan.

www.ailaairo.fi

Kauniaisten Yrittäjät ry toivottaa jäsenilleen ja Kaunis Granin lukijoille

Hyvää joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!

Grankulla Företagare rf önskar alla sina medlemmar och Kaunis Granis läsare

God jul och Gott Nytt År!

Facebookissa: **Granin yrittäjät** <https://www.yrittajat.fi/paikkalisyhdistykset/kauniaisten-yrittajat/toimisto.kauniainen@yrittajat.fi>

Pecasa Oy LKV
(09) 2311 0300, kauniainen@km.fi
Kauppakeskus Grani
Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen

KM Kiinteistömaailma

Handy Cure s' – Joka kodin kivunlievittäjä

Suosittu kätevä tehokas ladattava laserlaite ihmisten, koirien ja hevosien hoitamiseen. 349 € sis alv. 24 kk takuu. Nopea toimitus.

www.MediVendoShop.fi
Puh 0400 546 133



ONKO TASAPAINOVAIKEUKSIA?

Huimausklinikka muuttaa Kauppakeskus

Graniin joulukuun loppuun mennessä.

Tammikuussa avoimet ovet 23.1.24

klo 10–16! Olemme Kauppakeskuksen

2. tasolla, autolla pääsee "oven eteen"

– tai kävellen (kolme hissiä). Tarjouksena

Tasapainotesti: Lääkärin vastaanotto 55€

ja 30 min. Voit tehdä ajanvarauksen.

Samalla laitteella hoidetaan

huimausta ja tasapainovaikeuksia.

Huimausklinikka

Soita nyt p. 020 779 1455

www.huimausklinikka.fi

15.12.24 alkaen Kauppakeskus Grani

Kauniaistentie 7, 02700 Kauniainen



Lääkäri Alexander Benders

Yrittäjät

KAUNIAINEN-GRANKULLA

Kauniaisten kaupunki tukee paikallista yrittäjyyttä.
Grankulla stad stöder lokalt företagande.

Herkulliseen joulupöytään
FÖR ETT LÄCKERT JULBORD

PALVELEMME JOULUN JOKAISENA PÄIVÄNÄ. VI BETJÄNAR VARJE DAG UNDER JULEN.

Katso aukioloajat/
Se öppettiderna på k-supermarket.fi

Tällä kuponilla
Med den här kupongen

saat alennuksen kertaostoksesta
får du rabatt på ett engångsköp

-10%

Kertaostokseen voi kuulua useita eri tuotteita, jotka maksetaan samanaikaisesti. Alennus ei koske lahjakortteja, tarjouksia, Plussa-tarjouksia, pullopanetteja, äidinmaidonkorvikkeita, tupakka-, alkoholi-, nikotiinikorvaus- eikä Postin ja Veikkauksen tuotteita. Etuun ei voi yhdistää muita alennuksia.

Engångsköpet kan bestå av flera olika produkter, som betalas samtidigt. Rabatten gäller inte K-Plussa-erbjudanden, flaskpanter, modersmjölksersättning, tobaks- och alkoholprodukter, nikotinersättande preparat eller Postens och Veikkauksen produkter. Förmånen kan inte kombineras med andra rabatter.

Voimassa 31.12.2023 asti
Gäller till 31.12.2023

K Supermarket
GRANI

K Supermarket
GRANI

Tavallista parempi ruokakauppa • En bättre matbutik

Kauniaistentie/Grankullavägen 7, 02700 KAUNIAINEN/GRANKULLA,
puh./tel. 09 2310 3600, jesper.lindqvist@k-supermarket.fi
Palvelemme MA-LA 7-22 ja SU 9-22/vi betjänar MÅN.-LÖR. 7-22 och SÖN. 9-22.



Puh. 045 841 1205 tai info.vkristal@gmail.com

V.KRISTAL OY

Ammattitaitoiset siivouspalvelut yli 20 vuoden kokemuksella.

Muista kotitalousvähennys! Hinta -40%

Kotisiivous • Ikkunanpesu • Yrityssiivous
Suursiivous • Remonttisiivous • Muuttosiivous

Kerro tarpeesi – me autamme!

MM Siivouspalvelut Oy

- Kotisiivoukset
- Myös verotonta siivouspalvelua senioreille
- Ikkunanpesut
- Toimistosiiuokset

Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004

MM info@mmsiivouspalvelut.fi
www.mmsiivouspalvelut.fi

Tilaa ilmainen arviokäynti! 045 6385 774 Mirja

PASSIKUVAN AMMATTILAINEN



SPECIALIST PÅ PASSBILDER

VALOKUVAT

Puhelimesta - Tabletilta
Tikulta - Muistikortilta
Netistä **Heti mukaan!**

kuvatapio

MUNKKIVUORI 09 485 865 KAARI 09 532 200 LAUTTIS 09 532 100 KAUNIAINEN 09 505 0019

Haluaisitko toimia hoivakodissa asuvan vanhuksen elämän loppuvaiheen tukena ja seurana?

Lohtua läsnäolosta



Saattohoidon vapaaehtoisten starttikoulutus

Kaunialan sairaala
Kylpyläntie 19, Kauniainen
osa 1 keskiviikkona 17.1.2024 kello 17-20
osa 2 keskiviikkona 24.1.2024 kello 17-20

Starttikoulutus on kaksiosainen ja maksuton. Utbildningen sker på finska, men materialen finns även på svenska.

Ilmoittaudu mukaan lohtualasnaolosta.fi/koulutukset
Lisätietoja kristiina.niemela@sro.fi puhelin 040 451 6781



Kaunis Grani

toivottaa hyvää joulua!
önskar en god jul!

Seuraava lehti ilmestyy ■ Nästa tidning utkommer 18.1.2024

HYVÄÄ JOULUA
Onnellista Uutta Vuotta!

GOD JUL
Gott Nytt År!

Toivottaa Perus Kauniainen



Kaunis Grani

Käy tykkäämässä meistä Facebookissa!

Gå in och gilla oss på Facebook!




Ben Winqvist
050 323 1338

Rakentaa – Korjaa – Maalaa
Bygger – Reparerar – Målar
www.bewix.net

Lakiasiantomisto

varatuomari Klaus Kavanne
Yksityishenkilöiden ja yritysten oikeudelliset asiat
Palvelu myös ruotsiksi

puh. 041 545 9601
klaus@kavanne.fi

RUKA KATSASTUS

p. 010 579 4380
www.rukakatsastus.fi

Moni asia paranee sillä että avaa suunsa

Tervetuloa hammashoittoon ystävällisiin ja ammattitaitoisiin käsiin paikalliseen Granin Hampaaseen!
Meillä sinua palvelevat mm. hammaslääkärit lida Huhtamäki, Roni Jaarte ja XiaoBai Bao sekä suu- ja leukakirurgi Peter Jungell ja erikoishammaslääkäri Mari Vehviläinen.
Hoidamme myös pienet potilaat.

plusterveys GRANIN HAMMAS

Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen | p. 09 512 9110 | www.graninhammas.fi




Ilmoitus? Katso mediakortti kaunisgrani.fi



Annons? Se mediekortet kaunisgrani.fi

Kaunis Grani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad.

Hallitus/Styrelse
Jaakko Nevanlinna (KOK/SAML), pj/ordf.
Jessica Jensen (SFP/RKP)
Saana Nuutinen (VIHR/GRÖNA)
Markus Jahnsson

Toimitusneuvosto/Redaktionsråd
Jan Sundberg pj/ordf.
Tuula Ihamuotila
Katri Kallio
Markus Jahnsson

Kustantaja/Utgivare
Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy

Painos/Upplaga 14 000 kpl

Päätoimittaja/Chefredaktör
Jan Snellman
puh./tfn 050 555 1703

Aineisto/Material
Kaupungintalo/Stadshuset

Sähköposti/E-post
kaunisgrani@kauniainen.fi

Lehden puhelin/Tidningens telefon
puh./tfn 050 555 1703

Internetsivut/Internetsidorna
www.kauniainen.fi/kaunisgrani

Ilmoitukset/Annonser
kaunisgrani@kauniainen.fi

Tilauhinta/Prenumeration
30 €/vuosi/år

Taitto/Ombrytning
Kapteeni Kuu

Paino/Tryckeri
Lehtisepät Oy, Tuusula

Tämä lehti painettu/ Detta nummer presslagt
18.12.2023

Seuraava numero ilmestyy 18.1.2024
Aineisto viimeistään 3.1.2024

Nästa nummer utkommer 18.1.2024
Materialet senast 3.1.2024

Jakeluhäiriöt/Distributionsstörningar
Postin asiakaspalvelu: puh 0100 5445 tai www.posti.fi/fi/asiakastuki/vastaanottaminen/postin-jakelu > henkilöasiakkaan palaute postinjakelusta
Postens kundtjänst: tfn 0100 5445, eller www.posti.fi/sv/kundsupport/mottagning/postens-utdelning > information om störningar i utdelningen

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta. Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.